2004-2005

Annual Report

Business
New Brunswick

Rapport annuel

Entreprises
Nouveau-Brunswick

New Nouveau
Brunswick
CANADA

2004-2005 Annual Report

Published by:
Department of Business New Brunswick
Province of New Brunswick
PO Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

November 2005

Cover:
Communications New Brunswick

Typesetting:
Department of Business New Brunswick

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISSN 1499-7118

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2004-2005

Publié par:
Ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Novembre 2005

Couverture :
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition :
Ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISSN 1499-7118

Imprimé au Nouveau-Brunswick

106-02776/

2004-2005

Annual Report

Business
New Brunswick

Rapport annuel

Entreprises
Nouveau-Brunswick

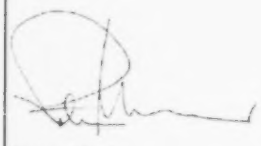
New Nouveau Brunswick
CANADA

The Honourable Herménégilde Chiasson
Lieutenant-Governor of the Province of
New Brunswick

May it please Your Honour:

It is my privilege to submit the Annual Report of the Department of Business New Brunswick, Province of New Brunswick, for the fiscal year April 1, 2004, to March 31, 2005.

Respectfully submitted,



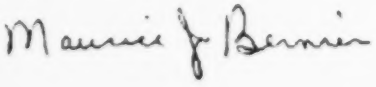
Peter Mesheau
Minister of Business New Brunswick

The Honourable Peter Mesheau
Minister of Business New Brunswick
Fredericton, NB

Sir:

I am pleased to present the Annual Report describing operations of the Department of Business New Brunswick for the fiscal year 2004-05.

Respectfully submitted,



Maurice J. Bernier, BSc., CGA
Deputy Minister

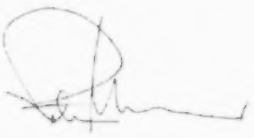
L'honorable Herménégilde Chiasson
Lieutenant-gouverneur de la province
du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai le privilège de vous présenter le rapport annuel du ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick pour l'année financière allant du 1er avril 2004 au 31 mars 2005.

Je vous prie de recevoir, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'assurance de ma très haute considération.

Le ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick,



Peter Mesheau

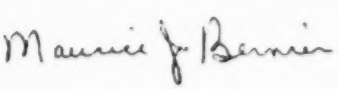
L'honorable Peter Mesheau
Ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick
Fredericton (N.-B.)

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick pour l'année financière 2004-2005.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments distingués.

Le sous-ministre,



Maurice J. Bernier, B.Sc., CGA

TABLE OF CONTENTS

Forward by the Deputy Minister 5

Organization Chart 6

Department Overview & Focus 7

- BNB's Mission Statement 7
- BNB's Vision Statement 7
- Key Result Areas (KRAs) 7

Legislation 9

2004-2005 Economic Development Challenges 9

BNB 2004-2005 Economic Development Highlights 10

BNB Programs and Services 14

Key Result Areas

- Economic Diversification and Clustering 14
- Export Development 27
- Community Economic Development 30
- Investment 32
- Effective and Responsive Organization 36
- Immigration 41
- Strategic Partnerships 41
- Financial Management 42
- Innovation Capacity 44

TABLE DES MATIÈRES

Avant-propos du sous-ministre 5

Organigramme du ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick 6

Aperçu et objectifs du ministère 7

- Mission 7
- Vision 7
- Générateurs de résultats clés (GRC) 7

Législation 9

Défis du développement économique en 2004-2005 9

Faits saillants du développement économique à ENB en 2004-2005 10

Programmes et services d'ENB 14

Générateurs de résultats clés

- Diversification économique et grappage 14
- Expansion des exportations 27
- Développement économique communautaire 30
- Investissement 32
- Organisation efficace et réceptive 36
- Immigration 41
- Partenariats stratégiques 41
- Gestion financière stratégique 42
- Capacité d'innover 44

Forward by the Deputy Minister

I am pleased to present the Department of Business New Brunswick's Annual Report for fiscal year 2004-2005.

Business New Brunswick recently altered the format to its Annual Report, and this marks the second year of presenting the information in an easier to read format. Particular care has been used to identify and link accomplishments for the year to the mandate and key result areas set out in the department's strategic plan. As well, a large portion of BNB's responsibilities relate to the implementation of the ***Greater Opportunity: New Brunswick's Prosperity Plan 2002-2012*** and this document is commonly referred to as the ***Prosperity Plan*** in this Annual Report.

BNB has been designated the lead department in implementing the ***Prosperity Plan*** building block *Embracing Innovation*, and also supports work carried out in the three other building blocks: *Investing in People, Creating a Competitive Fiscal and Business Environment, and Building Strategic Infrastructure.* Particular emphasis has been made in the preparation of this document to highlight our ***Prosperity Plan*** activities (subsequently, the reader will find ***bold*** and *italicized* text throughout the report).

The economic development challenges we face were compounded this past year by a number of global developments, including an unprecedented rise in the Canadian dollar and a spike in the price of crude oil. However, I am pleased to report that progress has been made as the result of teamwork: intra-departmentally within BNB; inter-departmentally on the federal-provincial-municipal government fronts; bilaterally with the 15 Enterprise Agencies; and with universities, academia, research institutions, and the private sector. Our stakeholders continue to help us move forward.

Maurice J. Bernier

Maurice J. Bernier, BSc.,CGA
Deputy Minister

Avant-propos du sous-ministre

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick pour l'année financière 2004-2005.

C'est la deuxième année qu'Entreprises Nouveau-Brunswick dresse son rapport selon un nouveau format qui facilite la lecture et la compréhension. On a tenté, notamment, d'indiquer les réalisations de l'année de référence en les associant au mandat et aux générateurs de résultats clés établis dans le Plan stratégique du ministère. Par ailleurs, bon nombre des responsabilités d'ENB concernent la mise en oeuvre de ***Vers un meilleur avenir : Le Plan de prospérité du Nouveau-Brunswick 2002-2012,*** couramment appelé ***Plan de prospérité.***

ENB est le ministère responsable de la mise en oeuvre d'un des éléments constitutifs du ***Plan de prospérité***, *« Choisir l'innovation »*, et de la collaboration aux projets relevant des trois autres éléments constitutifs : *« Investir dans les gens »*, *« Créer un milieu d'affaires et financier compétitif »* et *« Bâtir une infrastructure stratégique »*. Des efforts ont été investis pour faire ressortir les activités associées au ***Plan de prospérité***, d'où l'usage abondant du **gras** et de *l'italique*.

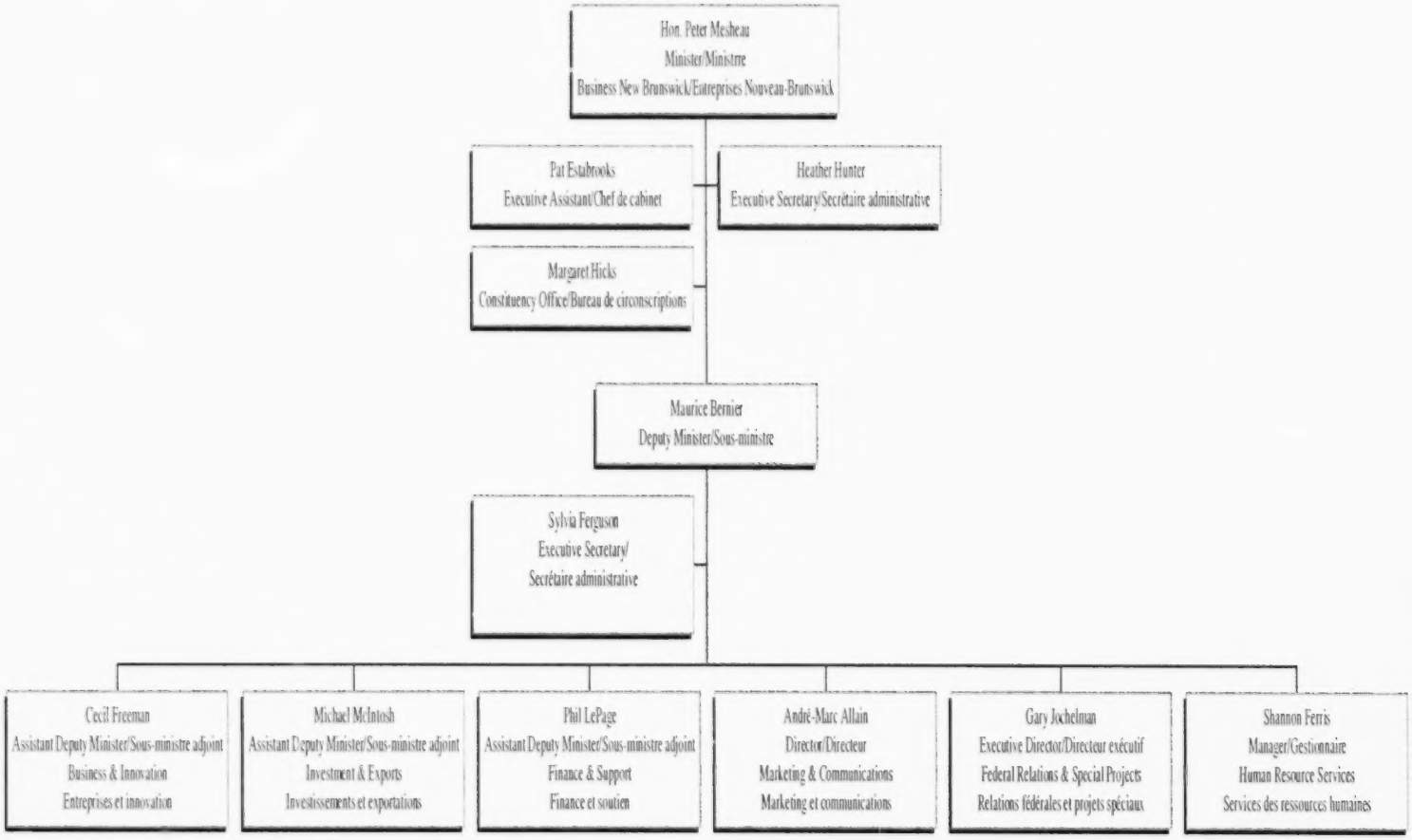
Au cours de l'année précédente, un certain nombre de phénomènes à l'échelle mondiale ont aggravé les problèmes de développement économique, entre autres une hausse sans précédent du dollar canadien et la montée en flèche du prix du pétrole brut. Cependant, je suis fier de souligner que, grâce au travail d'équipe, des progrès ont été réalisés sur le plan intraministériel, au sein d'ENB, interministériel, avec les gouvernements fédéral, provincial, municipaux, et bilatéral, avec les 15 agences du Réseau Entreprise, ainsi qu'avec les universités, les centres de recherche et le secteur privé. L'appui soutenu des diverses parties prenantes aide ENB à progresser.

Le sous-ministre,

Maurice J. Bernier

Maurice J. Bernier, B.Sc., CGA

Business New Brunswick Organization Chart
Organigramme du ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick



Departmental Overview & Focus

BNB's **Mission:**
Business New Brunswick stimulates economic prosperity and global competitiveness.

BNB's **Vision** :
A prosperous New Brunswick is the result of prosperity in all regions throughout the province.

As the lead department in economic development, Business New Brunswick (BNB) focuses its efforts on the stimulation of economic prosperity and global competitiveness through the development and support of opportunities for growth, innovation and exports in all regions of the province. BNB employed an average of 170 highly skilled individuals in 8 offices throughout New Brunswick. Budget expenditures for 2004-2005 totalled $49,187,400 against a budget of $48,437,700. The difference resulted from an over expenditure of $1,112,300 in the Strategic Assistance Program.

The year in review marks the first year of implementation for *Planning for Prosperity*, Business New Brunswick's Strategic Plan 2004-2007. *Planning for Prosperity* provides the foundation for the overall work plan for the department and is a key element in the development of branch and individual work plans. Furthermore, it aligns and focuses BNB's economic development efforts on core activities and is linked explicitly to the government's ***Prosperity Plan*** and the provincial vision.

BNB's Key Results Areas (KRAs) are linked to fourteen dynamic goals, from which departmental strategies and unit work plans flow. The nine Key Result Areas and the associated goals follow:

1. **Economic Diversification and Clustering**
   - To support the creation of a market-driven, private sector-led process to build competitive advantage.

2. **Export Development**
   - To expand export development / market opportunities.

Aperçu et objectifs du ministère

La **mission** d'ENB :
Entreprises Nouveau-Brunswick stimule la prospérité économique et la compétitivité à l'échelle mondiale.

La **vision** d'ENB :
La prospérité de toutes les régions garantit la prospérité de l'ensemble de la province.

En tant que ministère responsable du développement économique, ENB s'efforce avant tout de stimuler la prospérité économique et la compétitivité sur la scène mondiale par la recherche et le soutien de possibilités de croissance, d'innovation et d'exportation dans toutes les régions de la province. Son effectif moyen de 170 personnes hautement qualifiées est réparti dans huit bureaux dispersés dans la province. Pour 2004-2005, les dépenses budgétaires ont totalisé 49 187 400 $ par rapport à un budget de 48 437 700 $. L'écart provient d'un dépassement de 1 112 300 $ d'aide stratégique.

2004-2005 marque la première année de mise en oeuvre de *Planifier la prospérité*, le Plan stratégique d'Entreprises Nouveau-Brunswick 2004-2007. *Planifier la prospérité* constitue l'assise même du plan de travail général du ministère et, par conséquent, des plans des directions et des employés. De plus, il concentre les efforts de développement économique d'ENB sur les activités de base et établit un lien explicite avec le ***Plan de prospérité*** du gouvernement provincial et sa vision de la province.

Les générateurs de résultats clés (GRC) d'ENB comportent 14 objectifs ambitieux, sur lesquels s'appuient les stratégies du ministère et les plans de travail des sections. Voici les neufs générateurs et leurs objectifs :

1. **Diversification économique et grappage**
   - Appuyer la création d'une démarche axée sur le marché et dirigée par le secteur privé en vue de bâtir un avantage concurrentiel.

2. **Développement des exportations**
   - Stimuler le développement des exportations et en accroître les débouchés.

3. **Community Economic Development**

- To continue the leadership role, within government, in community economic development.
- To support the implementation of Community Economic Development Agency action plans in accordance with provincial and regional priorities.

4. **Investment**

- To attract sustainable, strategic investments in key industry clusters.

5. **Effective and Responsive Organization**

- To ensure, within the department, a clear understanding of, and commitment to, BNB's priorities.
- To align resources with strategic priorities.

6. **Immigration**

- To increase the immigration of skilled workers and entrepreneurs to support key industry clusters and government priorities.

7. **Strategic Partnerships**

- To establish and maintain strategic partnerships which maximize resources and support the achievement of BNB's mission.

8. **Financial Management**

- To ensure due diligence in portfolio management.
- To leverage financial resources to maximize economic growth and return on investment.

9. **Innovation Capacity**

- To increase research and development and innovation capacity within the public and private sectors.
- To increase the adoption of innovative technologies and practices.

3. **Développement économique communautaire**

- Permettre au ministère de continuer à exercer son rôle de leadership dans ce créneau.
- Appuyer la mise en oeuvre des plans d'action des Agences de développement économique communautaire selon les priorités provinciales et régionales.

4. **Investissement**

- Attirer des investissements durables et stratégiques dans les grappes industrielles clés.

5. **Organisation efficace et réceptive**

- S'assurer que le personnel comprend bien les objectifs du ministère et est déterminé à les accomplir.
- Assortir les ressources aux priorités stratégiques.

6. **Immigration**

- Accroître l'immigration de travailleurs qualifiés et d'entrepreneurs pour soutenir les grappes industrielles clés et les priorités du ministère.

7. **Partenariats stratégiques**

- Établir et maintenir des partenariats stratégiques pour maximiser les ressources et aider ENB à accomplir sa mission.

8. **Gestion financière stratégique**

- Assurer une gestion raisonnable du portefeuille.
- Créer un levier financier et maximiser la croissance économique et le rendement des investissements.

9. **Capacité d'innover**

- Accroître la capacité de R-D et d'innovation dans les secteurs public et privé.
- Stimuler l'adoption de technologies et de pratiques novatrices.

• To increase the commercialization of research and development efforts.

Legislation

The Department of Business New Brunswick may provide financial assistance to aid and encourage the establishment or development of industry in the province of New Brunswick. It delivers this assistance through direct loans, loan guarantees, equity investments and strategic assistance.

Authority to provide this assistance is currently vested in the Minister through five acts, namely:

- The *Economic Development Act*;
- The *Agricultural Development Act*;
- The *Livestock Incentives Act*;
- The *Employment Act* (Entrepreneur Program); and
- The *Fisheries Development Act*.

In addition, Regulation 82-197 under the *Economic Development Act* (O.C. 82-842) prescribes industrial, commercial and business activities to which the Minister may or may not grant financial assistance under the *Economic Development Act*.

2004-2005 Economic Development Challenges

- Appreciating Canadian dollar vis-à-vis the U.S. dollar
- Increasing business costs (e.g. insurance premiums, energy costs, etc.)
- Competition in investment and product markets from low-cost emerging industrial powers such as China and India
- Equity erosion in the aquaculture industry
- Ongoing global consolidation and rationalization in the forestry industry
- Ensuring provincial development efforts are consistent with regional (Enterprise Agency) strategies
- Building R&D capacity and facilitating technology transfer

• Simuler la commercialisation de produits ou services issus de projets de R-D.

Législation

Le ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick peut fournir de l'aide financière pour favoriser et stimuler l'établissement ou le développement d'industries au Nouveau-Brunswick au moyen de prêts directs, garanties de prêt, programmes d'aide financière et capital actions.

Cinq lois habilitent le ministère à fournir cette aide :

- *Loi sur le développement économique*;
- *Loi sur l'aménagement agricole*;
- *Loi sur les mesures destinées à encourager l'élevage du bétail*;
- *Loi sur les normes d'emploi* (Programme Entrepreneur);
- *Loi sur le développement des pêches*.

De plus, le Règlement 82-197 afférent à la *Loi sur le développement économique* (D.C. 82-842) prescrit les activités industrielles, commerciales et économiques auxquelles le ministre est habilité à accorder de l'aide financière en application de la *Loi sur le développement économique*.

Défis du développement économique en 2004-2005

- Hausse du dollar canadien par rapport au dollar américain
- Augmentation des coûts d'exploitation (p. ex., primes d'assurance, coûts énergétiques, etc.)
- Concurrence sur les marchés de l'investissement et des produits de la part de nouvelles puissances industrielles à bas salaires, comme la Chine et l'Inde
- Érosion des capitaux dans l'industrie de l'aquaculture
- Consolidation et rationalisation mondiales soutenues dans l'industrie forestière
- Concordance des efforts de développement provinciaux avec les stratégies régionales (agences du Réseau Entreprise)
- Développement d'une capacité de R-D et aide au transfert technologique

- Declining population

BNB 2004-2005 Economic Development Highlights

During 2004-2005, BNB continued to work closely with the business community, other government departments, the network of 15 Enterprise Agencies, the academic sector and other levels of government to stimulate growth in the New Brunswick economy.

To maximize its contribution to New Brunswick's goal of greater economic and social prosperity, and to work strategically within the four building blocks of the ***Prosperity Plan***, BNB focused on increased innovation capacity and R&D as drivers of productivity and economic growth. To facilitate this, BNB actively:

A) Identified and developed strategies for clusters promising the greatest opportunity for economic diversification and development in New Brunswick.

- Collaborated with the 15 Enterprise Agencies to identify potential growth companies for the four clusters: Knowledge Industry, Life Sciences, Advanced Manufacturing and Value-added Resources.

- Continued to develop and strengthen industry by supporting various industry associations.

- Worked with over 500 companies/industry associations to identify opportunities.

- Provided financial support to industry to help develop clusters, including assistance to 264 start-ups under the Entrepreneur Program.

B) Supported export-oriented and export-ready businesses with on-the-ground advice, international fact-finding and business diversification opportunities.

- Continued to partner with Trade *Team New Brunswick*, *Team Canada Atlantic* and *Team Canada* to take export-ready New Brunswick companies to outside markets.

- Déclin de la population

Faits saillants du développement économique à ENB en 2004-2005

En 2004-2005, ENB s'est employé à travailler étroitement avec la communauté d'affaires, d'autres ministères, les 15 agences du Réseau Entreprise, les universités et les autres ordres de gouvernement pour stimuler la croissance économique du Nouveau-Brunswick.

Afin d'optimiser sa contribution à l'objectif de prospérité économique et sociale du Nouveau-Brunswick et de fonctionner dans le cadre des quatre éléments constitutifs du Plan de prospérité, ENB a concentré ses efforts sur la capacité d'innovation et le potentiel de R-D en tant que moteurs de productivité et de croissance économique. Pour faciliter cela, ENB a activement :

A) défini et élaboré des stratégies de grappage les plus prometteuses pour la diversification et le développement économiques.

- collaboré avec les 15 agences du Réseau Entreprise en vue d'identifier les entreprises ayant un potentiel de croissance selon les quatre grappes : les industries du savoir, les sciences de la vie, la fabrication de pointe et les ressources à valeur ajoutée;

- poursuivi le développement et la consolidation de l'industrie en appuyant diverses associations industrielles;

- cerné les possibilités, en collaboration avec plus de 500 entreprises et associations industrielles;

- accordé un appui financier à l'industrie pour favoriser le développement de grappes, y compris de l'aide au démarrage à 264 entreprises (programme Entrepreneur).

B) Soutien des entreprises intéressées ou prêtes à exporter : conseils sur le terrain, données de recherche internationales et occasions de diversification.

- A poursuivi sa collaboration avec Équipe Nouveau-Brunswick, Équipe Canada atlantique et Équipe Canada pour aider les entreprises prêtes à conquérir des marchés étrangers.

- Through the Trade Assistance Programs and Services program, participated in 45 trade activities with 290 companies for an estimated benefit of $44.3 - million in long term sales.

- Helped NB companies achieve record export sales of $9.4 - billion in calendar year 2004, more than a 10% increase over 2003 and surpassing national growth of 8.8%.

C) Encouraged participation by individuals, businesses and communities in our overall community economic development activities.

- Strategic plans and integrated work plans were implemented for all 15 Enterprise Agencies.

- Improved communication with the boards and staff of the 15 Enterprise Agencies through site visits by senior BNB staff to discuss issues and growth opportunities.

- Implemented a number of recommendations to improve the operation of the Enterprise Agencies.

- Successfully negotiated federal/provincial funding for the 15 Enterprise Agencies and Enterprise Network.

- Provided continued support to the Enterprise Network, the representative body of the 15 Enterprise Agencies.

D) Continued to position New Brunswick as an investment magnet.

- Produced, disseminated, and promoted information highlighting New Brunswick's strategic advantages as a place of business.

- Attracted several outside investment projects that will complement and strengthen the existing economic base.

- Successful investment attraction resulted in the addition of 2,324 jobs.

- A participé, grâce au programme Services et aux programmes d'aide au commerce, à 45 activités commerciales avec 290 entreprises pour des ventes à long terme estimées à 44,3 millions de dollars.

- A aidé les entreprises à enregistrer des ventes à l'exportation totalisant 9,4 milliards de dollars pour l'année civile 2004, une augmentation de plus de 10 % par rapport à 2003 alors que la croissance nationale se situe à 8,8 %.

C) Stimulation de la participation des citoyens, des entreprises et des collectivités aux activités générales de développement économique communautaire.

- A mis en oeuvre des plans stratégiques et des plans de travail intégrés pour les 15 agences du Réseau Entreprise.

- A amélioré la communication avec les conseils d'administration et les employés des 15 agences du Réseau Entreprise grâce à des visites de sites par ses agents supérieurs pour discuter des défis et des possibilités de croissance.

- A mis en oeuvre un certain nombre de recommandations visant à améliorer le fonctionnement des agences du Réseau Entreprise.

- A négocié une aide financière fédérale-provinciale pour le Réseau Entreprise et ses 15 agences.

- A fourni du soutien continu au Réseau Entreprise, l'organisme qui représente les 15 agences.

D) Positionnement continu du Nouveau-Brunswick comme pôle d'investissement.

- A produit et diffusé des documents d'information faisant valoir les avantages stratégiques du Nouveau-Brunswick pour l'implantation d'entreprises.

- A attiré plusieurs projets d'investissement externes qui compléteront et renforceront la base économique existante.

- A réussi à attirer des investissements créateurs de 2 324 emplois.

E) Continued to develop and promote New Brunswick's film industry as an economic engine.

- The film industry created approximately $23,000,000 in direct and indirect financial benefits to the economy and helped create approximately 221 direct jobs.

F) Continued efforts to address skill shortage through immigration.

- Nominated 270 principal immigration applicants and their immediate families, an increase of 128% over the previous fiscal year.

G) Continued to improve the internal functioning and effectiveness of Business New Brunswick.

- Developed policies and programs to ensure a quality internal workforce and future leadership.

- Continued to establish communication networks, to develop business intelligence, and to report on activities and performance measures to help guide executive decisions.

H) Developed and strengthened strategic partnerships to maximize economic development efforts.

- Continued to forge strategic, collaborative relationships among all partners: governments (federal, provincial and municipal), businesses, communities, universities, and other research and learning institutions.

- Continued to advocate for rural development through participation on the federal-provincial-territorial committee charged with developing a National Rural Framework.

E) Développement et promotion continus de l'industrie cinématographique du Nouveau-Brunswick comme moteur économique.

- L'industrie cinématographique a généré des retombées économiques directes et indirectes d'environ 23 000 000 $ en plus de contribuer à la création d'au moins 221 emplois directs.

F) Poursuite des efforts en vue de combler les pénuries de main-d'oeuvre en misant sur l'immigration.

- A appuyé 270 candidats à l'immigration et leur famille immédiate (une hausse de 128 % par rapport à 2003-2004).

G) Poursuite des efforts d'amélioration du fonctionnement et de l'efficacité.

- A élaboré des politiques et des programmes pour s'assurer de pouvoir compter sur une main-d'oeuvre interne de qualité, y compris le perfectionnement de cadres.

- A continué d'établir des réseaux de communication, d'accentuer la veille économique et de faire rapport sur les activités et les mesures de rendement pour guider les directeurs généraux dans le processus décisionnel.

H) Création et consolidation des partenariats stratégiques en vue de maximiser les efforts de développement économique.

- A cultivé les relations stratégiques et les ententes de collaboration avec ses partenaires sur la voie de la prospérité : gouvernements (fédéral, provincial, municipaux), entreprises, collectivités, universités, autres établissements de recherche et d'enseignement.

- A continué à défendre les intérêts du développement rural en siégeant au comité fédéral-provincial-territorial chargé d'élaborer un cadre national de développement rural.

- Strengthened relationship with economic development partners through participation on the following committees:

  - *Pan-Atlantic Investment Coordination Committee*
  - *Trade Teams New Brunswick/Atlantic/Canada*
  - *Innovation Team New Brunswick*
  - *Rural Team New Brunswick*
  - *Council of Atlantic Premiers Working Committee on Innovation*
  - *Council of Atlantic Premiers working Committee on Promotion*

I) Developed strategic infrastructure required for economic development.

- Continued work with federal and private partners to provide broadband access for all New Brunswickers.

- Continued work with government and private partners to implement an e-business awareness strategy that will help small and medium-size enterprises (SMEs) take advantage of opportunities made available through broadband deployment.

J) Continued to responsibly manage a portfolio of several hundred financial accounts.

- Evaluated and conducted due diligence on approximately 85 financial assistance applications, resulting in financial assistance of close to $65-million to firms considered important to developing and strengthening New Brunswick's economic foundation.

K) Initiated innovation activities in support of the provincial Innovation Agenda, *Embracing Innovation*.

- Played an instrumental role in establishing the Natural Sciences and Engineering Research Council's first regional office in the province, through collaborative efforts with strategic partners.

- A renforcé la relation avec ses partenaires de développement économique en siégeant aux comités suivants :

  - *Comité de coordination de l'investissement de la région de l'Atlantique*
  - *Équipes Commerce Nouveau-Brunswick/Atlantique/Canada*
  - *Équipe Innovation Nouveau-Brunswick*
  - *Équipe rurale du Nouveau-Brunswick*
  - *Comité de travail sur l'innovation du Conseil des premiers ministres de l'Atlantique*
  - *Comité de travail sur la promotion du Conseil des premiers ministre de l'Atlantique*

I) Modernisation de l'infrastructure stratégique nécessaire au développement économique.

- A poursuivi la collaboration avec ses partenaires fédéraux et privés pour procurer à l'ensemble des Néo-Brunswickois l'accès à large bande.

- A continué à travailler avec ses partenaires publics et privés en vue de déployer une stratégie de sensibilisation des petites et moyennes entreprises (PME) aux cyberaffaires pour les inciter à tirer profit des possibilités de la technologie à large bande.

J) Gestion toujours responsable d'un portefeuille de plusieurs centaines de comptes financiers.

- A évalué et traité prudemment 85 demandes d'aide financière, pour ensuite accorder aux entreprises considérées importantes dans le développement et la consolidation des piliers économiques du Nouveau-Brunswick de l'aide financière totalisant près de 65 millions de dollars.

K) Mise en oeuvre des projets d'innovation pour soutenir le programme provincial d'innovation, *Choisir l'innovation*.

- A joué un rôle clé dans l'établissement, dans la province, du premier bureau régional du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, grâce aux efforts concertés avec des partenaires stratégiques.

- Invested over $1.1-million in companies/ industry associations to help improve productivity, through the *Technology Adoption and Commercialization Program.*

BNB Programs and Services

Business New Brunswick supports the maintenance and development of business activities by offering a range of services. BNB staff is experienced and resourceful and is available to assist businesses in making the most of their opportunities both at home and abroad. Staff routinely provides advice and guidance in the following domains: growth strategies, investment, immigration, research and development, export readiness partnership plans, quality assurance, access to capital, marketing and commercialization. An attempt has been made to list BNB branch functions and accomplishments under the most appropriate Key Result Area as defined in the department's strategic plan. However, it is noted that branch activities are not necessarily mutually exclusive and may also support additional Key Result Areas.

KRA #1 Economic Diversification and Clustering

Specific to the Prosperity Plan, BNB is the lead in the Building Block Embracing Innovation under which falls the Implementation Strategy: Economic Diversification and Clustering.

Business development activities focused on the growth and development of the four priority clusters: Knowledge Industries, Life Sciences, Advanced Manufacturing, and Value-Added Resources. The objective was to work with New Brunswick companies and industry associations to assist them in achieving success in the global economy.

BNB Collaboration with the Enterprise Agencies

- BNB officers worked daily with the 15 Enterprise Agencies to identify opportunities where local economies can grow and diversify.

- A investi plus de 1,1 million de dollars dans des associations industrielles et des entreprises pour accroître la productivité grâce au *Programme d'adoption et de commercialisation de la technologie.*

Programmes et services d'ENB

ENB appuie le développement et la gestion d'activités commerciales en offrant une gamme de services. Son personnel expérimenté et plein de ressources peut aider les entreprises à profiter au maximum des occasions, tant au pays qu'à l'étranger. Il prodigue systématiquement des conseils et de l'aide dans les domaines suivants : stratégie de croissance, investissement, immigration, R-D, plan de préparation à l'exportation, création de partenariats, assurance de la qualité, accès au capital, marketing et commercialisation. On a tenté de classer les activités et les réalisations des directions en fonction des générateurs de résultats clés les plus appropriés, selon le plan stratégique du ministère. Il appert toutefois que ces activités ne sont pas forcément exclusives et qu'elles peuvent même être liées à plusieurs générateurs de résultats clés.

GRC n° 1 Diversification économique et grappage

Coformément au Plan de prospérité, ENB est le principal artisan de la mise en oeuvre de l'élément constitutif Choisir l'innovation, duquel relève la Stratégie de mise en oeuvre : Diversification économique et grappage.

Les activités de développement des entreprises se sont concentrées sur la croissance et le développement des quatre grands types de grappes : les industries du savoir, les sciences de la vie, la fabrication de pointe et les ressources à valeur ajoutée. Son objectif était de travailler avec les entreprises et les associations industrielles néo-brunswickoises pour les aider à percer sur la scène mondiale.

Collaboration entre ENB et les agences du Réseau Entreprise

- En étroite collaboration avec les 15 agences du Réseau Entreprise, les agents d'ENB ont repéré des possibilités de croissance et de diversification pour les économies locales.

The Enterprise Network and the 15 Enterprise Agencies are fundamental partners in diversifying New Brunswick's economy. This is particularly critical in regions that have traditionally depended on natural resources as the basis for economic growth.

- Senior officials from BNB met with each Enterprise Agency's Board of Directors and staff to collaborate on regional economic strategies that will lead to maximum diversification.

- The strategic plans and the action plans for each Enterprise Agency were integrated into the work plans of BNB officers to ensure maximum collaboration. Each Enterprise Agency identified, through its strategic plan, economic opportunities unique to its area. BNB communicated issues and opportunities that fell outside of its own mandate to the relevant provincial departments for inclusion in their respective work plans.

- Each of the Enterprise Agencies, in consultation with BNB officials, identified key companies that will receive close attention and support in fiscal 2005-2006.

- One of the BNB focus areas for the last year was on developing industry-led sub-cluster strategies and integrating those with the Enterprise Agencies' work plans to ensure balanced and appropriate development takes place in all regions of the province.

BNB Support for Business

- New Brunswick companies throughout the province with potential for expansion or diversification were targeted and supported.
  - Over 1000 New Brunswick companies and associations were visited by BNB staff in 2004 – 2005.
  - 348 project evaluations were completed for various programs by Business Development staff.
  - Support for the adoption of new technology and commercialization of new products was achieved through the Technology Adoption and Commercialization Program (TACP).

Le Réseau Entreprise et ses 15 agences sont des partenaires cruciaux à la diversification de l'économie du Nouveau-Brunswick, en particulier dans les régions où la croissance économique était traditionnellement tributaire des ressources naturelles.

- Les agents supérieurs d'ENB ont rencontré le conseil d'administration et le personnel des agences dans le cadre de l'élaboration de stratégies de développement économique régional qui permettront une diversification optimale.

- Le plan stratégique et le plan d'action des agences ont été intégrés aux plans de travail d'ENB pour maximiser la collaboration. Chacune d'elles a établi, dans son plan stratégique, les possibilités économiques propres à sa région. ENB a transmis les questions et possibilités qui ne relevaient pas de son mandat aux ministères provinciaux concernés pour qu'ils les incluent dans leurs plans de travail respectifs.

- Chaque agence, en collaboration avec les agents d'ENB, a identifié les entreprises clés qui recevront une attention et un soutien particuliers en 2005-2006.

- L'élaboration de stratégies de sous-grappes dirigées par l'industrie et leur intégration aux plans de travail des agences s'est avérée une tâche cruciale pour ENB dans son souci de développement équilibré et approprié pour toutes les régions de la province.

Soutien d'ENB à l'entreprise

- Les entreprises néo-brunswickoises ayant un potentiel d'expansion ou de diversification ont été ciblées et ont bénéficié de soutien.
  - En 2004 - 2005, le personnel d'ENB a visité plus de 1000 entreprises et associations industrielles du Nouveau-Brunswick.
  - Il a également réalisé 348 évaluations de projet dans le cadre de différents programmes.
  - Certaines entreprises ont reçu du soutien pour l'adoption de nouvelles technologies et la commercialisation de nouveaux produits grâce au Programme d'adoption et de commercialisation de la technologie (PACT).

- Under the Technology Adoption and Commercialization Program:
  - $1,127,086 in contributions was committed to 269 projects to pursue activities related to productivity improvements, innovation and exports;
  - 128 projects were innovation-type projects valued at $497,370;
  - 17 projects valued at $126,847 were clustering initiatives;
  - 86 projects valued at $367,086 were productivity improvements;
  - 38 projects valued at $135,783 were for export assistance.

- To develop strong relationships with New Brunswick companies and industry associations, of the 1000 visits, in excess of 500 companies/industry associations were visited during 2004-2005 with the objective of identifying opportunities for growth, diversification, partnering and productivity improvements. As a result, 348 project evaluations were completed on various programs by Business Development Branch staff.

- BNB continued to develop and support the Single Point of Entry Process for major projects. Seventeen major projects were assisted in an effort to reduce red tape. Assistance was also provided to other government departments to maximizing New Brunswick's opportunities in major construction and procurement projects such as the twinning of the Trans Canada highway.

Knowledge Industry

The knowledge industry cluster encompasses all companies and organizations whose primary products and services are knowledge intensive, including those involved in contact centres, e-learning, online universities, Internet solutions, simulation, game technology and animation.

Knowledge industry companies are the industrial growth nodes of the future. New Brunswick must continue to build its competitive advantage through technology development, information transfer and global market intelligence. The New Brunswick knowledge industry cluster has a strong track record of successful knowledge companies on which to build, employing approximately 30,000 people in over 700 establishments throughout New Brunswick.

- Dans le cadre du Programme d'adoption et de commercialisation de la technologie :
  - 1 127 086 $ engagés pour 269 projets (activités relatives à la productivité, l'innovation et l'exportation)
  - 497 370 $ pour 128 projets axés sur l'innovation
  - 126 847 $ pour 17 projets d'établissement de grappes
  - 367 086 $ pour 86 projets d'accroissement de la productivité
  - 135 783 $ pour 38 projets de développement des exportations.

- Au cours de la dernière année, ENB a visité plus de 500 associations industrielles et entreprises de la province – sur 1000 visites effectuées – en vue de tisser des liens avec elles et d'examiner les possibilités de croissance, de diversification, de partenariats et d'accroissement de la productivité. Il en est résulté 348 évaluations de projets dans le cadre de différents programmes.

- ENB a continué de d'élaborer et d'appuyer le processus de point d'entrée unique pour les projets majeurs, dont 17 ont obtenu de l'aide dans une optique de réduction des formalités administratives. D'autres ministères ont aussi reçu de l'aide pour maximiser l'accès du Nouveau-Brunswick aux projets majeurs de construction et d'approvisionnement, par exemple l'élargissement de la Transcanadienne.

Industries du savoir

La grappe des industries du savoir englobe toutes les entreprises et organisations dont les produits et services reposent principalement sur le savoir, y compris celles qui se rattachent aux secteurs suivants : centres de contacts, cyberapprentissage, universités en ligne, solutions internet, simulation, technologies de jeu et d'animation.

Les entreprises dont les activités sont axées sur le savoir sont les noyaux de croissance industriels de l'avenir. Le Nouveau-Brunswick doit continuer à bâtir son avantage concurrentiel par le développement de la technologie, le transfert de connaissances et l'information sur l'économie mondiale. La grappe des industries du savoir du Nouveau-Brunswick – quelque 30 000 employés répartis dans plus de 700 établissements à la grandeur de la province – s'appuie sur une solide base d'entreprises prospères.

Knowledge Industry highlights for 2004-2005:

- Jobs in the cluster increased from 26,500 to 30,000 in fiscal 2004-2005 — an increase of 3,500 jobs or a growth rate of 13.2%. Sector growth occurred primarily in the areas of customer contact centres, e-security, animation/gaming and e-learning.

- Business New Brunswick's continued efforts to locate customer contact centres in rural New Brunswick (outside the three major centres of Fredericton, Moncton and Saint John) paid dividends with most new jobs going to rural areas. The establishment of Client Logic's new 500-person call centre in Bathurst was a major accomplishment. Contact centre employment in rural New Brunswick now represents 12.6% of the industry total or 3,500 employees.

- BNB developed sub-cluster strategies for e-health business development and animation/game technology to ensure the province is well positioned to take advantage of growth opportunities in these growing knowledge industry sub-clusters.

- BNB participated in the development of the LearnNB Strategy in an effort to better position the province's numerous e-learning efforts. LearnNB is an organization of learning development and delivery companies in New Brunswick's knowledge industry.

- BNB was pro-active in its response to the threat of offshoring by encouraging companies to work collaboratively to secure large outsourcing contracts to further grow the sector.

Points saillants des industries du savoir en 2004-2005 :

- Les emplois sont passés de 26 500 à 30 000 en 2004-2005 – une augmentation de 3500 emplois ou un taux de croissance de 13,2 %. Le développement de cette grappe s'est manifesté principalement dans les secteurs suivants : centres de contacts avec la clientèle, cybersécurité, technologie de jeu et d'animation et cyberapprentissage.

- Les efforts soutenus d'ENB pour favoriser l'établissement de centres de contacts en milieu rural (à l'extérieur des trois grands centres de Fredericton, Moncton et Saint John) ont porté fruit, puisque la majorité des nouveaux emplois ont été créés en région. L'établissement du nouveau centre d'appels de Client Logic à Bathurst (500 employés) s'avère un accomplissement majeur. Aujourd'hui, le taux d'emploi dans les centres de contacts établis en région représente 12,6 % du total de l'industrie, soit 3 500 employés.

- ENB a élaboré des stratégies de sous-grappes pour le développement d'entreprises en cybersanté et en technologie de jeu et d'animation afin de s'assurer que la province sera bien placée pour tirer profit des possibilités de croissance offertes par ces sous-grappes dynamiques de l'industrie du savoir.

- ENB a participé à l'élaboration de la Stratégie d'ApprendreNB dans un effort visant à mieux positionner les nombreux projets de cyberapprentissage de la province. ApprendreNB est un organisme regroupant des entreprises spécialisées dans le développement et la prestation de contenus d'apprentissage dans l'industrie du savoir du Nouveau-Brunswick.

- ENB a réagi de façon proactive à la menace étrangère en encourageant les entreprises à collaborer pour s'assurer des contrats de sous-traitance, ce qui favorise la croissance du secteur.

- Business New Brunswick supported over a dozen national, regional and local conferences and training events that helped showcase New Brunswick's knowledge industry companies; provided networking opportunities for numerous companies; and raised New Brunswick's knowledge cluster profile in the national arena.

- Business New Brunswick played a significant role in the implementation of *Innovation Team New Brunswick's* (ITNB) 2005-2007 work plan. ITNB is the federal/provincial body created to improve New Brunswick's research and innovation performance.

- BNB partnered with the Atlantic Canada Opportunities Agency in the development of an e-Business awareness strategy targeted at New Brunswick's small and medium-size enterprises (SMEs). The strategy will provide SMEs throughout New Brunswick with training to help them take full advantage of e-business opportunities facilitated by the deployment of broadband services throughout the province. The *e-Business Awareness Campaign* will be launched in 2005.

- New Brunswick has developed and delivers the world's largest per capita number of online courses, and permits online universities to grant degrees.

In 2005-2006, Business New Brunswick will focus on companies and organizations that fall into the following sub-clusters:

- Customer Contact Centres
- e-Business Solutions
- Information and Communication Technologies (ICT)
- e-Learning and Game Technologies

Life Sciences

The life sciences cluster relies on knowledge and bio-based, renewable materials to develop products, services, fuels, energy and materials in new and novel ways.

- ENB a appuyé une dizaine de conférences et de formations nationales, régionales et locales qui ont permis de faire connaître les produits et services des entreprises de l'industrie du savoir du Nouveau-Brunswick, d'offrir des possibilités de maillage et d'accroître le profil de cette grappe sur la scène nationale.

- ENB a joué un rôle clé dans la mise en oeuvre du plan de travail 2005-2007 d'Équipe Innovation Nouveau-Brunswick, l'organisme fédéral-provincial créé pour améliorer la capacité de recherche et d'innovation du Nouveau-Brunswick.

- En collaboration avec l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, ENB a élaboré une stratégie de sensibilisation aux affaires électroniques ciblant les PME du Nouveau-Brunswick. Cette stratégie permettra d'offrir des occasions de formation qui aideront les PME à tirer pleinement profit des possibilités cybercommerciales rendues possibles grâce au déploiement des services à large bande à la grandeur de la province. La campagne de sensibilisation aux affaires électroniques a été lancée en 2005.

- Le Nouveau-Brunswick a élaboré le plus grand nombre de cours en ligne par habitant au monde et autorise ses universités en ligne à décerner des diplômes.

En 2005-2006, Entreprises Nouveau-Brunswick ciblera les entreprises et organisations des sous-grappes suivantes :

- Centres de contacts avec la clientèle
- Solutions d'affaires électroniques
- Information, communication et télécommunications (ICT)
- Cyberapprentissage et technologie de jeu

Sciences de la vie

La grappe des sciences de la vie mise sur le savoir et les matériaux renouvelables d'origine biologique pour développer des produits, des services, des combustibles, des sources d'énergie et des matériaux novateurs.

According to Industry Canada's Report on Biotechnology 1998-2003, "the impact of life sciences on the 21st century will be more dramatic and far reaching than that of telecommunications and computers". In New Brunswick, life sciences sub-clusters are beginning to take shape in many regions building on strengths in forestry/agriculture-based biotechnology, fisheries/marine-based biotechnology, health research, and environment. New Brunswick's life sciences hold great promise for diversification and new product development.

Life Sciences highlights for 2004-2005:

- Extensive stakeholder consultations were held with provincial and federal departments, associations, institutions and private business to develop a life sciences/bioeconomy strategy for New Brunswick.

- Business New Brunswick collaborated with stakeholders to help further develop key cluster strengths in plant sciences, aquaculture and fisheries, environmental sciences, healthy foods, and health applications.

- Business New Brunswick continued to play a leadership role in the Northeast International Bioscience Corridor, which includes five eastern provinces and six eastern states. The Corridor resulted from a 2003-2004 mission to the University of Sherbrooke to determine partnership opportunities.

Selon le Rapport sur la biotechnologie 1998-2003 d'Industrie Canada, « l'impact des sciences de la vie au cours de ce nouveau siècle sera phénoménal, et d'une portée beaucoup plus considérable que celui des télécommunications et des ordinateurs ». Au Nouveau-Brunswick, les sous-grappes des sciences de la vie commencent à prendre forme dans de nombreuses régions, misant sur des forces en biotechnologie axée sur la foresterie, l'agriculture, les pêches et la science de la mer, en recherche-santé et en gestion environnementale. L'avenir de la grappe provinciale des sciences de la vie est très prometteur pour la diversification et le développement de nouveaux produits.

Points saillants de la grappe des sciences de la vie en 2004-2005 :

- ENB a tenu des consultations à grande échelle auprès des intervenants de ministères provinciaux et fédéraux, d'associations, d'établissements et d'entreprises privées qui ont mené à l'élaboration d'une stratégie de biosciences et de bioéconomie pour le Nouveau-Brunswick.

- En collaboration avec ces intervenants, ENB a accentué les forces majeures de la grappe dans les secteurs suivants : phytologie, aquaculture et gestion des pêches, sciences de l'environnement, qualité des aliments et applications dans le domaine de la santé.

- ENB a continué à exercer un rôle prépondérant dans l'International Northeast Biosciences Corridor, qui regroupe cinq provinces et six États de l'Est. Ce regroupement est né d'une mission en 2003-2004 à l'Université de Sherbrooke, qui visait à établir des possibilités de partenariats.

- Business New Brunswick coordinated the New Brunswick Life Sciences/Biotechnology Steering Committee. The committee was heavily involved in the development of the provincial strategy which is to be released in 2005.

- BNB continued to work with the six Enterprise Agencies that are focusing on life sciences as a priority for their regions. These include Enterprises Grand Falls, Fredericton, Charlotte, Peninsula, Greater Moncton, and Saint John.

- BNB facilitated Rendez-vous Biosciences at Mount Allison University, which brought together over 100 New Brunswick researchers and entrepreneurs working in the field of bioscience. The event enabled an exchange between the New Brunswick biotech life sciences research community and the business community. Rendez-vous Biosciences was hugely successful, and the organization is planning an Atlantic-wide event to be held in Moncton in 2006.

- Aquaculture, largely salmon, continues to be an important part of New Brunswick's economic fabric with an annual wholesale production value of approximately $250-million. BNB continues to work with this industry to increase value-added opportunities and build the life sciences cluster.

In 2005-2006, Business New Brunswick will continue to focus on companies and organizations that fall into the following areas:

- Forestry/Agriculture-Based Biotechnology
- Fisheries/Marine-Based Biotechnology
- Health Research
- Environment

Advanced Manufacturing

Manufacturing in the 21st century will be driven by advanced processing technologies and will involve the manufacture and/or use of new materials. This will result in goods manufactured at higher productivity levels to meet very stringent international quality standards.

- ENB a coordonné le Comité directeur des sciences de la vie et de la biotechnologie du Nouveau-Brunswick, fortement engagé dans l'élaboration d'une stratégie provinciale qui devrait être rendue publique en 2005.

- ENB a continué à travailler avec les six agences du Réseau Entreprise qui focalisent sur la grappe des sciences de la vie en tant que priorité pour leurs régions : Grand-Sault, Fredericton, Charlotte, Péninsule, Grand Moncton et Saint John.

- ENB a joué le rôle de facilitateur, à l'Université Mount Allison, à Rendez-vous Biosciences, un événement qui a rassemblé une centaine de chercheurs et d'entrepreneurs néo-brunswickois du domaine des biosciences. Il a en outre permis un échange entre la communauté de recherche en biosciences du Nouveau-Brunswick et le milieu des affaires. Devant l'immense succès de Rendez-vous Biosciences, l'organisation planifie déjà une autre rencontre pour 2006, à Moncton, qui regroupera des intervenants du Canada atlantique.

- L'aquaculture, principalement du saumon, demeure un secteur important de l'économie du Nouveau-Brunswick, avec une valeur annuelle de production de gros d'environ 250 millions de dollars. ENB continue à collaborer avec cette industrie pour stimuler les possibilités d'ajouter de la valeur et la croissance de la grappe des sciences de la vie.

En 2005-2006, ENB continuera à focaliser sur les entreprises et les organisations des secteurs suivants :

- Biotechnologie axée sur la foresterie et l'agriculture
- Biotechnologie axée sur les pêches et la science de la mer
- Recherche-santé
- Gestion environnementale

Industries de la fabrication de pointe

Au XXI^{e} siècle, la fabrication s'appuiera sur des procédés technologiques avancés. Elle comprendra la fabrication et l'utilisation de nouveaux matériaux. Ainsi, il sera nécessaire de produire des biens à des niveaux de production plus élevés afin de respecter des normes de qualité internationales très rigoureuses.

The advanced manufacturing cluster is a primary cluster in New Brunswick and includes companies and organizations involved in metal working and industrial machinery, aerospace and defense, plastics and packaging, and marine products.

Advanced Manufacturing highlights for 2004-2005:

- The cross sectoral manufacturing industries embarked on a geographically-based networking/cluster initiative sponsored by the province but led entirely by industry leaders. The Excellence in Manufacturing Consortium grew from like-minded companies in Ontario that realized the benefit of working closely with each other to advance their competitiveness against the rest of the world. Seven New Brunswick chapters have been formed with networking and training events taking place monthly throughout the province.

- Metalworking is one of the fastest-growing manufacturing industries in New Brunswick, with approximately 250 firms employing approximately 7,900 people and generating annual revenues of $550-million.

- New Brunswick's metalworking companies are committed to expansion, modernization, product development, and new trading relationships. Many have International Standards Organization (ISO) or other internationally recognized certifications and are working constantly to develop new products and services.

- Employment growth in New Brunswick's metalworking industry is forecast to be fairly robust over the next decade. Jobs in the industry tend to be full time and higher paying than the average manufacturing industry wage. This industry has the potential to develop a number of linkages which could generate additional wealth and new high-paying jobs.

Au Nouveau-Brunswick, la grappe des industries de la fabrication de pointe joue un rôle prépondérant. Elle regroupe des entreprises et des organisations des domaines suivants : métallurgie et machinerie industrielle, aérospatiale et défense, matières plastiques et produits d'emballage et produits marins.

Points saillants des industries de la fabrication de pointe en 2004-2005 :

- Les industries de la fabrication intersectorielle ont participé à un projet de réseautage ou de regroupement géographique parrainé par le gouvernement provincial, mais entièrement dirigé par les dirigeants de l'industrie. Le Consortium pour l'excellence manufacturière est né en Ontario, d'entreprises ontariennes partageant les mêmes vues et reconnaissant l'avantage de travailler en étroite collaboration pour accroître leur compétitivité mondiale. Sept sections ont vu le jour au Nouveau-Brunswick et des activités mensuelles de formation et de maillage ont lieu à divers endroits de la province.

- L'un des secteurs manufacturiers du Nouveau-Brunswick qui connaît la croissance la plus rapide, l'industrie de la métallurgie (transformation des métaux), compte environ 250 entreprises; ces entreprises emploient quelque 7900 personnes et génèrent un chiffre d'affaires annuel de 550 millions de dollars.

- Ces entreprises misent sur l'expansion, la modernisation, le développement de produits et la création d'alliances commerciales; elles sont nombreuses à posséder des certifications internationales, par exemple l'International Standards Organisation (ISO), et s'efforcent de développer de nouveaux produits et services.

- Au cours des 10 prochaines années, l'industrie de la métallurgie du Nouveau-Brunswick devrait connaître une excellente croissance de l'emploi, des postes surtout à temps plein et des salaires supérieurs à la moyenne du domaine manufacturier. L'industrie a le potentiel de former de nombreux liens de nature à générer des richesses et des emplois bien rémunérés.

- The Enterprise Agencies in the Acadian Peninsula, Miramichi, Restigouche and Chaleur regions have been actively pursuing the creation of clustering initiatives in the metalworking and forest industries.

- Major projects that, if approved, would have a positive impact on the metalworking industry in fiscal 2005-06 include the potential refurbishment of the Point Lepreau Nuclear Power Generating Station and the construction of the liquefied natural gas (LNG) plant in Saint John.

- The New Brunswick aerospace industry, which is a mix of several industries including metalworking, engineering, software development, etc., directly employs approximately 410 full-time equivalents (FTEs) with annual revenues in the industry amounting to over $89-million annually, according to a survey by the New Brunswick Aerospace and Defence Association (NBADA). It is anticipated that 2005 revenue will exceed $119-million.

- New Brunswick's aerospace and defense sector represents a valuable industrial asset for the province that provides secure, knowledge-based employment with above average incomes for New Brunswickers. With highly skilled people, competitive technology and sufficient resources, this virtually untapped industry is gearing up to expand further by growing domestic and international markets to the benefit of the entire province.

- Work has continued this past year with NBADA to expand businesses and companies involved in this emerging sub-cluster. The work of the association has been fundamental to the growth of the aerospace and defense sub-cluster. In 2004, BNB continued to work with the association to expand this emerging cluster. Currently, over 50 New Brunswick companies are actively registered with the association.

- New Brunswick's plastics and packaging sub-cluster is comprised of 79 companies. The market demand for plastic or composite products is growing rapidly across North America. New Brunswick companies have experienced tremendous export growth since 1990 from $7-million to $56-million annually.

- Les agences Entreprise de la Péninsule acadienne, de Miramichi, de Restigouche et Chaleur se sont employées à mettre sur pied des projets concentrés dans les industries métallurgiques et forestières.

- En 2005-2006, les projets majeurs qui, si approuvés, auraient une incidence positive sur l'industrie métallurgique comprennent l'éventuelle remise à neuf de la Centrale nucléaire de Point Lepreau et la construction de l'usine de gaz naturel liquéfié (GNL) de Saint John.

- L'industrie de l'aérospatiale du Nouveau-Brunswick, qui comprend plusieurs industries dont la transformation des métaux, l'ingénierie, le développement logiciel, et ainsi de suite, emploie quelque 410 équivalents à plein temps (ETP) et enregistre un chiffre d'affaires annuel supérieur à 89 millions de dollars, d'après un sondage de l'*Association de l'aérospatiale et de la défense du Nouveau-Brunswick (AADNB)*. En 2005, ce chiffre devrait dépasser les 119 millions de dollars.

- L'industrie de l'aérospatiale et de la défense est importante pour la province puisqu'elle procure aux gens du Nouveau-Brunswick des emplois axés sur le savoir, lesquels génèrent des salaires supérieurs à la moyenne. Étant donné que, d'une part, elle a accès à des travailleurs spécialisés, aux technologies de pointe et à des ressources suffisantes et que, d'autre part, elle est encore très peu exploitée, cette industrie se prépare à prendre de l'expansion en s'attaquant à des marchés intérieurs et extérieurs. Toute la province en profitera.

- ENB a poursuivi son travail avec l'AADNB en vue de stimuler l'expansion des entreprises de la jeune sous-grappe de l'aérospatiale et de la défense. L'association a d'ailleurs joué un rôle crucial dans la croissance du secteur et de sa sous-grappe. En 2004, toujours en collaboration avec l'association, ENB en a poursuivi l'expansion. Précisons que l'association compte au-delà de 50 entreprises néo-brunswickoises membres.

- La sous-grappe des matières plastiques et des produits d'emballage regroupe 79 entreprises. La demande de matières plastiques et de composites monte en flèche sur les marchés nord-américains et les entreprises du Nouveau-Brunswick ont connu une flambée incroyable des exportations qui sont passées de 7 millions de dollars en 1990 à 56 millions sur une base annuelle.

In 2005-2006, Business New Brunswick will focus on companies and organizations that fall into the following sub-clusters:

- Metalworking/Industrial Machinery
- Aerospace/Defense
- Plastics & Packaging

Value-Added Resources

The province's natural resource sectors have been a mainstay of economic development and jobs since Confederation. Finding new ways of adding value to New Brunswick's natural resources and encouraging secondary manufacturing and processing is essential to bridging to long-term competitiveness in the global marketplace. Innovation and R&D are key elements in achieving this goal.

The value-added resources cluster is a primary cluster in the province and includes companies and organizations involved in value-added forest, value-added minerals and peat, food processing, and energy.

- New Brunswick's value-added wood sub-cluster consists of approximately 275 companies with annual sales totalling nearly a billion dollars. These companies employ more than 6,800 people and pay $170-million per year in wages and salaries.

- The value-added wood sub-cluster overwhelmingly consists of small, family-owned companies that have been in operation for less than 15 years. The value-added wood sub-cluster is also one of New Brunswick's few de facto business clusters: a group of independent, informally linked companies and institutions, extending vertically from raw material suppliers to marketers of finished goods, and horizontally from suppliers of technologies and services to universities and R&D agencies.

- New Brunswick's building and construction industry falls within the value-added wood sub-cluster. With over 200 companies, of which 25% currently export goods valued at more than $870-million a year, the building and construction product sector is one of New Brunswick's most important export industries.

En 2005-2006, Entreprises Nouveau-Brunswick entend se concentrer sur les entreprises et organisations des sous-grappes suivantes :

- Métallurgie et machinerie industrielle
- Aérospatiale et défense
- Matières plastiques et produits d'emballage

Ressources à valeur ajoutée

Depuis la Confédération, les ressources naturelles de la province ont été à l'origine du développement économique et de la création d'emplois. Il est essentiel de trouver de nouvelles façons d'améliorer la valeur ajoutée de nos ressources naturelles et d'encourager la fabrication et le traitement secondaire afin d'assurer une compétitivité à long terme sur le marché international. L'innovation et la R-D sont des éléments clés pour l'atteinte de ce but.

La grappe des ressources à valeur ajoutée joue un rôle prépondérant dans l'économie provinciale. Elle regroupe des entreprises et des organisations des secteurs suivants : foresterie à valeur ajoutée, tourbe et minéraux à valeur ajoutée, transformation des aliments et énergie.

- La sous-grappe du bois à valeur ajoutée du Nouveau-Brunswick regroupe quelque 275 entreprises qui produisent un chiffre d'affaires annuel totalisant près d'un milliard de dollars et qui emploient au-delà de 6800 personnes et leur versent 170 millions de dollars en salaires annuels.

- La sous-grappe du bois à valeur ajoutée est essentiellement constituée de petites entreprises familiales en activité depuis moins de 15 ans. C'est aussi une des rares grappes « d'entreprises de fait » du Nouveau-Brunswick : un groupe indépendant d'entreprises et d'établissements officieusement liés, dont la structure verticale part des fournisseurs de matières premières et s'étend aux commerçants de produits finis, et la structure horizontale, des fournisseurs de services et de technologies aux universités et centres de R-D.

- L'industrie du bâtiment et de la construction du Nouveau-Brunswick fait partie de la sous-grappe du bois à valeur ajoutée. Comptant plus de 200 entreprises, dont 25 % exportent annuellement des biens évalués à plus de 870 millions de dollars, le secteur des produits du bâtiment et des matériaux de construction fait partie d'une des plus grandes industries exportatrices de la province.

- New Brunswick's building and construction products industry is highly diversified, reflecting decades of product development tailored to meet the needs of a wide variety of niche and specialty markets. Forty percent of softwood and hardwood remanufactured products are exported from the province.

- New Brunswick's building and construction products industry is well-positioned for growth over the next several years. It is both diversified and innovative, and is, as a result, responsive and competitive.

- The province's building and construction products producers are committed to new manufacturing technologies that enable them to continue to develop, refine and enhance the diversity and quality of their products for export markets. R&D organizations, such as the Wood Science and Technology Centre at the University of New Brunswick, help generate an environment of continuous innovation.

- Between 1996 and 2000, New Brunswick's value-added wood sub-cluster grew by approximately 2,000 jobs. The province's value-added wood exports grew by 30% per annum over the same period. Much of this strength and growth resulted from strong U.S. housing and renovation markets coupled with the weak Canadian dollar. The situation reversed in 2001, however, as the strengthening Canadian dollar and the massive expansion of competition from China and other low-cost manufacturers have erased much of the advantage previously held by New Brunswick companies.

- The closure of the St. Anne-Nackawic Mill had a significant impact on the industry with 450 jobs lost. Business New Brunswick worked diligently with the community to sell and reopen the facility.

- Ayant consacré des décennies au développement de produits adaptés aux besoins d'un vaste éventail de créneaux et de marchés spécialisés, l'industrie du bâtiment et des matériaux de construction du Nouveau-Brunswick est aujourd'hui hautement diversifiée. Elle exporte 40 % de ses produits de bois dur et de bois mou transformés resciés.

- L'industrie du bâtiment et des matériaux de construction du Nouveau-Brunswick est bien positionnée pour croître pendant plusieurs années. Elle est à la fois diversifiée et innovatrice et, par conséquent, réceptive et compétitive.

- Les fabricants de produits du bâtiment et de matériaux de construction font bon usage des nouvelles technologies de fabrication qui leur permettent de continuer à développer, raffiner et améliorer la diversité et la qualité de leurs produits pour les marchés d'exportation. Quant aux établissements de R-D, comme le Centre de la science et de la technologie du bois de l'Université du Nouveau-Brunswick, ils aident à créer un contexte d'innovation continue.

- De 1996 à 2000, la sous-grappe du bois à valeur ajoutée du Nouveau-Brunswick a créé environ 2000 emplois. Les exportations provinciales ont connu une croissance annuelle de 30 % au cours de cette même période. Cette vigueur et cette croissance étaient alors alimentées par l'effervescence des marchés américains de la construction et de la rénovation et la faiblesse du huard. Par contre, la situation s'est inversée en 2001, tandis que notre dollar s'appréciait et que s'intensifiait la concurrence de la Chine et d'autres fabricants à bas salaires, anéantissant une bonne part de l'avantage détenu antérieurement.

- La fermeture de l'usine de St. Anne Nackawic, qui a entraîné une perte de 450 emplois, a eu une incidence indéniable sur l'industrie. Entreprises Nouveau-Brunswick s'est empressé de collaborer avec la communauté en vue de vendre et rouvrir l'usine.

Value-Added Resources highlights 2004-2005:

- A consortium of wood-based institutions consisting of the New Brunswick Community College, the University of New Brunswick Wood Science and Technology Centre, Maritime School of Forest Technology, Wood Products Group, Forintek, Natural Resources Canada, Business New Brunswick and Atlantic Canada Opportunities Agency was formed and is working on a number of initiatives to strengthen the cluster.

- The Wood Products Group, with approximately 300 members, formed a partnership with the Excellence in Manufacturing Consortium to offer more services and take advantage of EMC's networks and clustering activities throughout the province and Ontario.

- Business New Brunswick supported the Wood Products Group with the development of a three-year strategic plan created to enhance the productivity, profitability, growth and competitiveness of New Brunswick's value-added and specialty wood manufacturing companies. Financial support also was provided to this initiative: $300,000 from the provincial Total Development Fund.

- New Brunswick's value-added peat industry consists of 20 companies with 1,197 employees working in the industry (249 full time and 948 part time). Fiscal 2004-2005 was a record production year with 15.7-million peat bales produced. It was also a record year for shipments with 2.1-million bales being shipped — a 5.6% increase over 2003. Shipments were valued at $103-million 8.5% growth over 2003. Record royalties were also paid to the province at $1,015,580.

- A KPMG study recently cited New Brunswick among the top, most competitive locations in the world for food processing.

- New Brunswick's food processing sub-cluster is one of the largest and most progressive in the province, employing approximately 5,700 people. Of the 500 companies, 250 export a wide range of processed products, generating revenues of over $1 billion a year.

Points saillants de l'industrie des ressources à valeur ajoutée en 2004-2005 :

- Un consortium d'établissements à vocation forestière a été formé pour susciter des initiatives de consolidation de la grappe; il regroupe le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick, l'Université du Nouveau-Brunswick, le Centre de la science et de la technologie du bois, la Maritime School of Forest Technology, le Groupe Produits du bois, Forintek, Ressources naturelles Canada, Entreprises Nouveau-Brunswick et l'Agence de promotion économique du Canada atlantique.

- Le Groupe Produits du bois (env. 300 membres) s'est associé au Consortium pour l'excellence manufacturière (CEM) pour profiter des réseaux du CEM NB et Ontario et ainsi améliorer grandement les services aux membres et les activités de maillage.

- ENB a encadré le Groupe Produits du bois en élaborant un plan stratégique triennal qui vise à accroître la productivité, la rentabilité, la croissance et la compétitivité des entreprises de fabrication de spécialité et de produits du bois à valeur ajoutée; ce projet a été l'objet d'une aide financière de 300 000 $ provenant du Fonds de développement total.

- L'industrie de la tourbe à valeur ajoutée du Nouveau-Brunswick regroupe 20 entreprises qui emploient 1197 travailleurs (249 à temps plein et 948 à temps partiel). La dernière année a connu une production record : 15,7 millions de balles de tourbe. Les exportations ont aussi enregistré des records : 2,1 millions de balles exportées, une augmentation de 5,6 % par rapport à 2003. Les exportations sont évaluées à 103 millions de dollars, une augmentation de 8,5 % par rapport à 2003. Le gouvernement provincial a touché des redevances de 1 015 580 $.

- Une étude récente de KPMG place le Nouveau-Brunswick parmi les meilleurs endroits du monde pour la transformation des aliments.

- La sous-grappe de la transformation des aliments du Nouveau-Brunswick est l'une des plus importantes et des plus prometteuses de la province, employant quelque 5700 travailleurs. Sur 500 entreprises, 250 exportent un vaste éventail de produits transformés et réalisent un chiffre d'affaires annuel dépassant le milliard.

- New Brunswick's food processing sub-cluster has the research capacity to develop new value-added products directed to specialized and growing market segments, state-of-the-art production facilities, and a strong foundation for international competitiveness.

- In the area of food processing there has been consolidation of like-sectors to form larger, more efficient units. Product development initiatives, co-pack arrangements and niche market development continue to grow the industry.

- Within the energy sector, BNB is encouraging job creation and innovation by supporting the development of renewable energy and distributed energy generation. BNB is encouraging the improvement of productivity and expanding exports through the support of lean manufacturing and energy efficiency initiatives.

- BNB is working with partners Enterprise Fundy and Enterprise Saint John to identify future potential in the energy sector for New Brunswick. This work is specifically related to business opportunities as a result of the development of natural gas fields, liquefied natural gas and power generation.

- BNB is supporting energy-related activities through the Technology Adoption and Commercialization Program such as:

-University research in distributed energy generation;

-Attendance at domestic and international wind energy conferences by local wind developers;

-New product development in energy efficient products

-Commercialization of water monitoring equipment to optimize water and wastewater processes, therefore improving operations and reducing energy costs.

- Cette sous-grappe dispose de la capacité de recherche nécessaire pour créer des produits à valeur ajoutée destinés aux segments de marchés spécialisés et en croissance. Ses installations de production de pointe constituent par ailleurs une base solide pour assurer sa compétitivité mondiale.

- Dans le domaine de la transformation des aliments, on a assisté à la consolidation de secteurs connexes, question de former des unités plus grandes et plus efficaces. Les projets de développement de produits et de marchés à créneau, jumelés aux ententes de conditionnement sous marque commune stimulent la croissance.

- Dans le secteur de l'énergie, ENB favorise la création d'emplois et l'innovation en appuyant le développement de sources d'énergie renouvelable et la production d'énergie distribuée. Il stimule aussi l'accroissement de la productivité et l'expansion des exportations en soutenant les initiatives de fabrication sans gaspillage et d'efficacité énergétique.

- En collaboration avec ses partenaires, Entreprise Fundy et Entreprise Saint John, ENB s'emploie à déterminer le potentiel du Nouveau-Brunswick dans le secteur énergétique du point de vue des occasions d'affaires liées au développement de champs de gaz naturel, à la production de gaz naturel liquéfié et à la production d'énergie.

- Par l'entremise du Programme d'adoption et de commercialisation de la technologie, ENB appuie des activités énergétiques comme :

-la recherche universitaire en production d'énergie distribuée;

-la participation de firmes de développement d'énergie éolienne locales à des conférences canadiennes et étrangères;

-le développement de nouveaux produits éconergétiques;

-la commercialisation d'équipement de surveillance de la pollution de l'eau pour optimiser les processus de traitement de l'eau et des eaux usées et ainsi améliorer les opérations et réduire les coûts d'énergie.

- BNB is working with other provincial and federal departments to move initiatives forward such as:

-Tidal Power
-Point Lepreau Generating Station
-Innovation – Atlantic Environmental Technology Advancement Network
-Exporting – Team Atlantic Environment

- In 2005-2006, Business New Brunswick will focus on companies and organizations that fall into the following sub-clusters:

-Value-Added Forest
-Value-Added Minerals/Peat
-Food Processing
-Energy

KRA #2 Export Development

BNB's Export Development programs target both export-ready firms and successful exporting companies. The staff identifies, compiles, and manages export development information and liaises with a network of government and non-government organizations through Trade Team New Brunswick to develop export opportunities. Staff provide export counselling and market entry support to New Brunswick stakeholders as well as coordinates and implements effective trade activities such as official missions, trade shows, market reconnaissance activities, coordination of in-market specialists, and matchmaking for qualified incoming buyers. The Trade Assistance Programs and Services (TAPS) program introduces New Brunswick companies to exporting, and assists in the development of new export markets outside of the Maritimes.

- Continued to help administer the $8-million Federal/Provincial International Business Development Agreement

- En collaboration avec d'autres ministères provinciaux et fédéraux, ENB voit à l'avancement de différents projets, notamment :

-l'énergie marémotrice;
-la centrale électrique de Point Lepreau;
-l'innovation – réseau atlantique pour l'avancement des technologies environnementales;
-l'exportation – Équipe Canada atlantique Environnement

- En 2005-2006, Entreprises Nouveau-Brunswick focalisera sur les entreprises et organisations des sous-grappes suivantes :

-Produits du bois à valeur ajoutée
-Tourbe et minéraux à valeur ajoutée
-Transformation des aliments
-Énergie

GRC n° 2 Expansion des exportations

La Division de l'expansion des exportations d'ENB offre des programmes destinés aux entreprises exportatrices ou prêtes à exporter. Son personnel définit, compile et traite l'information sur l'expansion des exportations et, par l'intermédiaire d'Équipe Commerce Nouveau-Brunswick, assure la liaison avec un réseau d'organisations gouvernementales et non gouvernementales pour développer des possibilités d'exportation. La division fournit aux intervenants des conseils à l'exportation et du soutien à la pénétration de marchés, en plus de coordonner et de mettre en oeuvre des activités commerciales qui portent fruit, qu'il s'agisse de missions officielles, de foires commerciales, d'activités de reconnaissance de marchés, de la coordination des spécialistes des marchés visés ou d'un service de jumelage pour les acheteurs en visite admissibles. Services et programmes d'aide au commerce (SPAC) initie les entreprises néo-brunswickoises à l'exportation et aide au développement de nouveaux marchés à l'extérieur des Maritimes.

- ENB a continué à administrer l'Entente fédérale-provinciale sur la promotion du commerce extérieur, de 8 millions de dollars.

- Participated in 45 trade activities with 290 companies. New Brunswick's contact in the Caribbean has assisted New Brunswick companies in the food and buildings sectors to develop new sales opportunities in that region of the world. BNB also monitors and researches opportunities throughout the Caribbean, Ireland, China, India, and a number of United States centres. Missions were undertaken with the support of local Canadian consulates, other Atlantic provinces through Trade Team Canada and Trade-Team Canada Atlantic and also directly with the Province of Manitoba through a New Brunswick and Manitoba Memorandum of Understanding. Reverse trade missions were undertaken in various sectors including aerospace, plastics, metal fabrication, building products, and food sectors.

Participated in 3 official trade missions:

-Team Canada Atlantic – Washington, D.C., April 25-29, 2004;
-New Brunswick Mission – Boston, November 15-19, 2004;
-NB/Manitoba Mission – Texas, January 24-28, 2005.

- Received and processed 201 TAPS applications. It is estimated by businesses that $44.3-million in long term sales will develop directly from this program. Total program costs of approximately $472,000 aided in the maintenance of 2,173 jobs. Activities were concentrated in New Brunswick's target markets in the United States, Canada and Europe.

- As internet-based trade tools are growing in importance in trade development, Source NB, a free electronic procurement website, was developed and offered to the business community. Through e-mail, the website www.sourcenb.ca alerts suppliers of opportunities from 40 national and international procurement networks including the New Brunswick Opportunities Network (NBON; https://nbon-rpanb.gnb.ca/) and 40 other procurement networks.

- ENB a participé à 45 activités commerciales, accompagné de 290 entreprises. Le contact que le Nouveau-Brunswick a établi dans les Caraïbes a aidé des entreprises des secteurs néo-brunswickois de l'alimentation et du bâtiment à repérer des occasions de vente. De plus, il surveille et étudie les débouchés dans les Caraïbes, en Irlande, en Chine, en Inde et dans certains centres des États-Unis. Ces missions ont souvent bénéficié de l'appui des consulats canadiens locaux, d'autres provinces atlantiques – par l'entremise d'Équipe Canada et d'Équipe Canada atlantique – et du Manitoba, par l'entremise d'un protocole d'entente entre le Nouveau-Brunswick et le Manitoba. Des missions commerciales inverses ont été mises en oeuvre dans divers secteurs dont l'aérospatiale, les matières plastiques, les produits métalliques, les matériaux de construction, et l'alimentation.

Trois missions officielles :

-Équipe Canada Atlantique à Washington, DC (25-29 avril 2004)
-Nouveau-Brunswick à Boston (15-19 novembre 2004)
-Nouveau-Brunswick-Manitoba au Texas (24-28 janvier 2005)

- ENB a reçu et traité 201 demandes dans le cadre de SPAC. Les entreprises estiment que, à long terme, ce programme, dont le coût est de 472 000 $, permettra des ventes de l'ordre de 44,3 millions de dollars et qu'il a contribué à la conservation de 2173 emplois. Les activités se sont concentrées dans les marchés cibles du Nouveau-Brunswick aux États-Unis, au Canada et en Europe.

- Tandis que les outils internet d'aide au commerce prennent de plus en plus d'importance dans le développement de possibilités commerciales, SourceNB, un cybermarché gratuit, a été mis sur pied dans l'intérêt de la communauté d'affaires. Au moyen de courriels, le site web, www.sourcenb.ca, avise les fournisseurs des possibilités provenant de 40 réseaux nationaux et internationaux, incluant le Réseau de partenariats et de possibilités d'affaires du Nouveau-Brunswick, RPANB (https://nbon-rpanb.gnb.ca/welcome?Language=Fr) et 40 autres réseaux.

- New Brunswick led the Atlantic provinces in export growth in calendar year 2004. In 2004 domestic exports approached a record $9.4-billion, more than a 10% increase from 2003. In comparison, Canada's domestic exports increased 8.8%.

In calendar year 2004, the top products exported from New Brunswick in order of importance were:

1. Energy Products
2. Forestry Products
3. Agricultural and Fishing Products
4. Industrial Goods
5. Machinery and Equipment

In calendar 2004, the top five destinations for New Brunswick exports were:

1. United States (89.9%)
2. Japan (1.3%)
3. Belgium (0.9%)
4. United Kingdom (0.7%)
5. Germany (0.7%)

- Exporting is a strategic component of the ***Prosperity Plan*** and targets New Brunswick to increase its percentage of exporting firms from 45% to 55%, and the proportion of its non-resource-based exports from 29% to 40% of total exports by 2012. The percentage of exporting firms was 49.6% in 2004. In 2004, the proportion of non-resource-based exports was 29%. Energy exports from New Brunswick have been strong and have kept the proportion of resource exports higher than expected.

- Au cours de l'année civile 2004, le Nouveau-Brunswick a surpassé les autres provinces atlantiques au chapitre de la croissance des exportations. Ses exportations provinciales ont atteint près de 9,4 milliards de dollars, un record et une augmentation supérieure à 10 % par rapport à 2003. En comparaison, les exportations canadiennes ont augmenté de 8,8 %.

Pour l'année civile 2004, les principaux produits exportés du Nouveau-Brunswick étaient, par ordre d'importance :

1. les produits énergétiques
2. les produits forestiers
3. les produits de l'agriculture et de la pêche
4. les produits industriels
5. la machinerie et l'outillage

Pour l'année civile 2004, les cinq premiers pays d'exportation du Nouveau-Brunswick étaient :

1. États-Unis (89,9 %)
2. Japon (1,4 %)
3. Belgique (0,9 %)
4. Royaume-Uni (0,7 %)
5. Allemagne (0,7 %)

- L'exportation est un des éléments stratégiques du ***Plan de prospérité*** et encourage le Nouveau-Brunswick à augmenter, d'ici 2012, son pourcentage de sociétés exportatrices de 45 % à 55 % ainsi que la valeur de ses exportations non basées sur les ressources de 29 % à 40 % des exportations totales. En 2004, le pourcentage d'entreprises exportatrices atteignait 49,6 % et la valeur de leurs exportations non basées sur les ressources, 29 %. Les exportations d'énergie du Nouveau-Brunswick ont connu de bons résultats et maintenu un pourcentage d'exportations des ressources plus élevé que prévu.

KRA #3 Community Economic Development

Community Economic Development is a partnership represented by the provincial departments of Business New Brunswick and Training and Employment Development, and the provincial Regional Development Corporation; the Atlantic Canada Opportunities Agency and Human Resources and Skills Development Canada (representing the federal government); the local municipalities; and the Enterprise Network (representing the 15 Enterprise Agencies).

The mandate of this partnership is to support and enhance the community economic development framework within the province. This framework is responsive to regionally defined priorities and opportunities, addresses regional differences within the province, and builds on current strengths.

New Brunswick's Community Economic Development (CED) framework engages all three levels of government in an integrated, regional approach to economic and labor force development. The CED framework provides a vehicle to ensure real and meaningful input from municipalities and community representatives. It ensures that the business community is fully engaged in the planning and development process at the board level. It ensures community participation and government commitment in the planning process. It provides adequate operational and developmental funding to address regional development objectives and achieve regional priorities.

GRC n° 3 Développement économique communautaire

Le Développement économique communautaire est un partenariat entre les ministères Entreprises Nouveau-Brunswick et Formation et Développement de l'emploi; la Société de développement régional, un organisme provincial; l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et Ressources humaines et Développement des compétences Canada (au fédéral); les municipalités et le Réseau Entreprise (15 agences provinciales).

Ce partenariat a pour mandat d'appuyer et d'améliorer le cadre provincial de développement économique communautaire (DEC). Ce cadre s'adapte aux priorités et possibilités régionales et tient compte des différences régionales dans la province et mise sur les forces actuelles.

Le cadre de développement économique communautaire (DEC) du Nouveau-Brunswick rallie les trois ordres de gouvernement à une approche régionale intégrée de développement de l'économie et de mise en valeur de la main-d'oeuvre. Il fournit un véhicule assurant un apport réel et significatif des municipalités et des représentants de la collectivité. Pour ce qui est du conseil d'administration, il assure le plein engagement des gens d'affaires dans les processus de planification et de développement. Il garantit la participation de la collectivité et l'engagement du gouvernement dans le processus de planification. Il assure des fonds de démarrage et de fonctionnement qui sont adéquats pour atteindre les objectifs de développement et pour aborder les priorités régionales.

Enterprise Agency Map/Carte des agences Entreprise

Legend / Légende

1 *Enterprise Carleton Region / Entreprise Région de Carleton*
2 *Enterprise Central NB / Entreprise Centre du N.-B.*
3 *Entreprise Chaleur / Enterprise Chaleur*
4 *Enterprise Charlotte / Entreprise Charlotte*
5 *Enterprise Fundy / Entreprise Fundy*
6 *Entreprise Region Grand Sault / Enterprise Grand Falls Region*
7 *Enterprise Greater Moncton / Entreprise Grand Moncton*
8 *Enterprise Fredericton / Entreprise Fredericton*
9 *Enterprise Kent / Entreprise Kent*
10 *Entreprise Madawaska / Enterprise Madawaska*
11 *Enterprise Miramichi / Entreprise Miramichi*
12 *Entreprise Péninsule / Enterprise Peninsula*
13 *Enterprise Restigouche / Entreprise Restigouche*
14 *Enterprise Saint John / Entreprise Saint John*
15 *Enterprise South East / Entreprise Sud-Est*

Community Economic Highlights for 2004-2005:

- The 15 Enterprise Agencies took steps toward implementation of their strategic plans. Business New Brunswick is responsible for coordinating the provincial response to the strategic plans. During the year, senior Business New Brunswick officials met with the individual Enterprise Agency Boards and staff to obtain feedback regarding issues, challenges, and barriers to economic development within their area. Business New Brunswick is coordinating provincial action plans to support each Enterprise Agency. In doing so, it is focussing on priorities within each agency's strategic plan, as well as targeting specific companies that offer growth opportunities.

- Business New Brunswick, along with its partners, reached a new multi-year funding agreement for operating costs associated with the Enterprise Agencies and Network. The provincial share of operational funding in 2004-2005 was $1.2- million.

- In fiscal year 2004-05, Business New Brunswick administered the Community Economic Development Fund. Some examples of the initiatives funded are as follows:

Points saillants du développement économique communautaire en 2004-2005 :

- Les 15 agences du réseau ont travaillé à la mise en oeuvre de leurs plans stratégiques. ENB est chargé de coordonner la rétroaction provinciale à ces plans. Au cours de l'année, les agents supérieurs d'ENB ont rencontré individuellement les conseils d'administration et le personnel des agences du Réseau seau Entreprise pour obtenir leurs commentaires sur les défis, difficultés et obstacles au développement économique dans leur région respective. ENB coordonne les mesures provinciales d'aide aux agences en mettant l'accent sur les priorités stratégiques de chacune et sur les entreprises qui présentent des possibilités de croissance.

- En collaboration avec ses partenaires, Entreprises Nouveau-Brunswick a conclu une nouvelle entente de financement pluriannuelle pour les coûts d'exploitation des agences et du réseau. En 2004-2005, la part provinciale du fonds de fonctionnement était de 1,2 million de dollars.

- En 2004-2005, ENB a administré le Fonds de développement économique communautaire. Voici, à titre d'exemple, quelques projets qui en ont bénéficié :

Enterprise Agency Map/Carte des agences Entreprise

Legend / Légende

1. Enterprise Collection Region / Entreprise Région de Caraquet
2. Enterprise Central NB / Entreprise Centre du N.-B.
3. Enterprise Chaleur / Entreprise Chaleur
4. Enterprise Charlotte / Entreprise Charlotte
5. Enterprise Fundy / Entreprise Fundy
6. Enterprise Region Grand South / Entreprise Grand Sud Région
7. Enterprise Greater Moncton / Entreprise Grand Moncton
8. Enterprise Fredericton / Entreprise Fredericton
9. Enterprise Kent / Entreprise Kent
10. Enterprise Miramichi / Entreprise Miramichi
11. Enterprise Moncton / Entreprise Moncton
12. Enterprise Peninsula / Entreprise Péninsule
13. Enterprise Restigouche / Entreprise Restigouche
14. Enterprise Saint John / Entreprise Saint John
15. Enterprise South East / Entreprise Sud-Est

Community Economic Highlights for 2004-2005:

- The 15 Enterprise Agencies took steps toward implementation of their strategic plans. Business New Brunswick is responsible for coordinating the provincial response to the strategic plans. During the year, senior Business New Brunswick officials met with the individual Enterprise Agency Boards and staff to obtain feedback regarding issues, challenges, and barriers to economic development within their area. Business New Brunswick is coordinating provincial action plans to support each Enterprise Agency. In doing so, it is focussing on priorities within each agency's strategic plan, as well as targeting specific companies that offer growth opportunities.

- Business New Brunswick, along with its partners, reached a new multi-year funding agreement for operating costs associated with the Enterprise Agencies and Network. The provincial share of operational funding in 2004-2005 was $1.2- million.

- In fiscal year 2004-05, Business New Brunswick administered the Community Economic Development Fund. Some examples of the initiatives funded are as follows:

Points saillants du développement économique communautaire en 2004-2005 :

- Les 15 agences du réseau ont travaillé à la mise en oeuvre de leurs plans stratégiques. ENB est chargé de coordonner la rétroaction provinciale à ces plans. Au cours de l'année, les agents supérieurs d'ENB ont rencontré individuellement les conseils d'administration et le personnel des agences du Réseau seau Entreprise pour obtenir leurs commentaires sur les défis, difficultés et obstacles au développement économique dans leur région respective. ENB coordonne les mesures provinciales d'aide aux agences en mettant l'accent sur les priorités stratégiques de chacune et sur les entreprises qui présentent des possibilités de croissance.

- En collaboration avec ses partenaires, Entreprises Nouveau-Brunswick a conclu une nouvelle entente de financement pluriannuelle pour les coûts d'exploitation des agences et du réseau. En 2004-2005, la part provinciale du fonds de fonctionnement était de 1,2 million de dollars.

- En 2004-2005, ENB a administré le Fonds de développement économique communautaire. Voici, à titre d'exemple, quelques projets qui en ont bénéficié :

Initiative/Projet	Amount/Somme
Young entrepreneur/Jeunes entrepreneurs	$84,000
Business plans/Plans d'affaires	$155,000
Innovation and Productivity Improvement/Amélioration de l'innovation et de la productivité	$59,000
Business Retention and Expansion/Maintien et expansion d'entreprises	$26,000
Sector Strategies/Stratégies sectorielles	$217,000
Cluster Strategies/Stratégies de grappes	$14,000
Growth Strategies/Stratégies de croissance	$121,000

KRA #4 Investment

The investment focus is directed towards attracting new business investments to the province. This is accomplished by identifying and working face to face with out-of-province businesses which have a need to relocate, expand or otherwise establish business alliances in New Brunswick. This effort contributes directly to the three implementation strategies in the ***Prosperity Plan***, specifically, *Economic Diversification and Clustering, Community Economic Development and Strategic Partnerships.*

BNB promotes New Brunswick as a place in which to invest, a place to establish new businesses and a place in which to grow and prosper. Promotional efforts in 2004-2005 consisted of direct sales approaches by sales professionals, direct mail campaigns, print media advertising, editorials, trade shows and the hosting of promotional events in targeted markets, as well as the hosting of incoming investors.

GRC n° 4 Investissement

En matière d'investissement, les efforts sont axés sur l'attraction de nouveaux investissements dans la province. Ce travail consiste d'abord à identifier les entreprises extérieures qui songent à s'installer au Nouveau-Brunswick, à y prendre de l'expansion ou à y créer des alliances commerciales, puis à les rencontrer et les accompagner dans leur démarche décisionnelle. Cet effort contribue directement aux trois stratégies de mise en oeuvre du ***Plan de prospérité*** : *diversité économique et grappage, développement économique communautaire et partenariats stratégiques.*

ENB assure la promotion du Nouveau-Brunswick en tant qu'endroit où investir et implanter de nouvelles entreprises et où croître et prospérer. Parmi les efforts promotionnels figurent, en 2004-2005, la vente directe par des spécialistes des ventes, des campagnes de publipostage, de la publicité dans la presse écrite, des éditoriaux, des foires commerciales, la tenue d'événements promotionnels dans les marchés cibles et l'accueil d'investisseurs en visite.

The investment program is responsible for wealth creation through the attraction of external investment in the key industry clusters outlined in the ***Prosperity Plan.*** Strategic relationships include the following partners: provincial departments, private sector industry organizations, Enterprise Agencies, universities and research organizations within the province. External strategic partnerships include Atlantic Canada Opportunities Agency, National Research Council, Information Technology Canada, NB-Manitoba cooperative efforts, the Pan Atlantic Investment Coordination Committee, foreign embassies and consulate staff, as well as private sector consultants located within targeted markets.

The product focus is on growth industries within the four provincial clusters: advanced manufacturing, knowledge industry, value-added resources, and life sciences. Companies are targeted based on distinct characteristics where the province has marketable competitive advantages.

In 2004-2005, the investment focus within the advanced manufacturing cluster was on plastics and metalworking industries. Food processing and forest products industries were targeted in the value-added resource cluster. The focus within knowledge industries continued to be customer contact centres that require higher levels of technology and skill sets such as systems integrators, software developers, business-to-business (B2B) service centres and back-office operations of major national and international corporations. To support the development of the life sciences cluster, the investment focus was on biomarine, fish health research, bio-security and living lab opportunities for pharmaceutical companies conducting research.

Key geographic markets for investment prospecting included central Canada, northeast U.S. (Boston, New York), mid-Atlantic U.S., California, Texas, Germany, France, Austria, and the United Kingdom.

Le programme d'investissement génère de la richesse grâce à l'apport de capitaux externes dans les grappes industrielles clés décrites dans le ***Plan de prospérité***. Les alliances stratégiques internes incluent les partenaires suivants : ministères provinciaux, organisations du secteur privé (diverses industries), agences du Réseau Entreprise, universités et centres de recherche provinciaux. Quant aux alliances stratégiques externes, elles comprennent l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, l'Institut de technologie de l'information du Conseil national de recherches du Canada, les efforts coopératifs N.-B.-Manitoba, le comité de coordination de l'investissement de la région de l'Atlantique, les employés des ambassades et consulats étrangers ainsi que des consultants privés positionnés dans les marchés cibles.

L'accent sur les produits s'applique aux industries en croissance des quatre grappes provinciales : fabrication de pointe, industrie du savoir, ressources à valeur ajoutée et sciences de la vie. Les entreprises sont ciblées en fonction d'atouts distincts qui procurent à la province des avantages concurrentiels commercialisables.

En 2004-2005, la priorité d'investissement dans la grappe de la fabrication de pointe visait les industries des plastiques et de la métallurgie. Pour ce qui est de la grappe des ressources à valeur ajoutée, elle priorisait les industries de la transformation des aliments et des produits forestiers. En ce qui concerne les industries du savoir, nous continuons à privilégier les centres de contact avec la clientèle qui exigent un développement technologique et des compétences poussés, comme les intégrateurs de systèmes, les développeurs de logiciels, les centres de service interentreprises et les activités postmarché des grandes sociétés nationales et internationales. Pour appuyer le développement de la grappe des sciences de la vie, la priorité d'investissement a été placée sur les produits biomarins, la recherche en santé du poisson, la biosécurité et les possibilités de laboratoire vivant pour les entreprises de recherche pharmaceutique.

Les marchés géographiques clés pour la recherche d'investisseurs comprenaient le Canada central, le nord-est des É.-U. (Boston, New York), les États du centre du littoral de l'Atlantique, la Californie, le Texas, l'Allemagne, la France, l'Autriche et le Royaume-Uni.

A key outcome for 2004-2005 investment attraction efforts was the announcement of 2,324 jobs in New Brunswick, broken down as follows:

• Number of investment-related leads identified and pursued:	1,329
• Number of leads moved to project status:	77
• Number of successfully announced projects:	13
• Number of new jobs created through 11 new outside investments:	1,891
• Number of new jobs created through two in-province expansions:	433
Total jobs announced through investment attraction efforts:	2,324

Investment activities of New Brunswick Film enable the film, television and new media industry in the province to continually enhance the quality, quantity and marketability of its products and resources. New Brunswick Film provides support, stimulates and fosters New Brunswick's indigenous film and television industry, and also promotes New Brunswick to out-of-province film and television production companies. Activities in 2004-05 included financial assistance and support in the form of tax credits, development loans, equity investments, training, professional development and workshop assistance.

New Brunswick Film staff provided consultation, location scouting, and an industry database of crew, cast, producers and support-related services and encouraged partnership arrangements with out-of-province film and television producers interested in producing in New Brunswick. Other activities included the sponsorship of and attendance at major local, regional and international film and documentary festivals and markets.

L'annonce de la création de 2324 emplois au Nouveau-Brunswick, répartis comme suit, a été un des résultats majeurs des efforts d'attraction d'investissements déployés en 2004-2005 :

• Nombre de pistes liées à l'investissement repérées et vérifiées	1 329
• Nombre de pistes devenues projets	77
• Nombre de projets annoncés	13
• Nombre d'emplois créés par onze projets d'investissements étrangers	1 891
• Nombre d'emplois créés par deux expansions dans la province	433
Nombre d'emplois annoncés par l'attraction d'investissements	2 324

Les activités d'investissement de Film Nouveau-Brunswick permettent à l'industrie cinématographique, télévisuelle et à celle des médias d'information de la province d'améliorer continuellement la qualité, la quantité et la commercialité de ses produits et services. Film Nouveau-Brunswick fournit du soutien, stimule et encourage la production de films et d'émissions télévisées autochtones et fait valoir le Nouveau-Brunswick auprès des compagnies de production de l'extérieur de la province. Parmi les activités mises en oeuvre en 2004-2005, mentionnons de l'aide financière et du soutien sous forme de crédits d'impôt, des prêts au développement, des investissements en actions, de la formation, du perfectionnement professionnel et de l'aide aux ateliers.

Film Nouveau-Brunswick a fourni des services de consultation et de repérage de lieux ainsi qu'une base de données de techniciens, d'artistes et de réalisateurs. Il a stimulé les partenariats avec des producteurs étrangers de films et de séries télévisées intéressés à tourner au Nouveau-Brunswick. Parmi les autres activités, mentionnons le parrainage d'importants festivals et marchés de films et de documentaires locaux, régionaux et internationaux ainsi que la participation à ces événements.

In 2004-2005, New Brunswick Film staff assisted with 56 projects including documentaries, dramas, short films and television series. This included 28 development loans to New Brunswick producers, 20 equity investment projects and seven Short Film Venture Program grants. The New Brunswick Film Tax Credit was provided to 19 projects. New Brunswick Film had a total financial participation of $2,136,515. Total production volume was $11,348,251. Estimated direct and indirect financial benefit to the economy was approximately $23,000,000 based on the multiplier calculated by Statistics Canada. Recouped revenue on projects was received in the amount of $99,422 for 16 individual productions successfully distributed or broadcast through the efforts of seven different producers. There were approximately 221 direct new jobs created as a result of production activities in New Brunswick.

The year-end results in New Brunswick indicate that the drop in total value of production was counteracted by an increase in the number of development projects and equity investments but with smaller production values per production. Total development projects in fact increased to 56 from 28 in the previous year. The reduction in the total production value and the corresponding financial support can also be attributed to the backlash of the previous year's cut in budget of the Canadian Television Fund which resulted in a major slow-down of Canadian productions. It should be noted that all major production centres elsewhere in Canada felt the impact of reduced activity, and that New Brunswick producers, despite this across-the-board downturn, were able to generate enough volume to maintain and sustain activity and employment. This is in part due to, and confirms, the importance of the government's support in sustaining indigenous productions while promoting and seeking investment from producers abroad.

En 2004-2005, Film Nouveau-Brunswick a collaboré à 56 projets, dont des documentaires, des dramatiques, des courts métrages et des séries télévisées. Des prêts au développement ont été accordés à 28 réalisateurs néo-brunswickois, 20 projets ont bénéficié d'investissements en actions et sept autres ont obtenu des subventions dans le cadre du Programme d'aide au court métrage. Dix-neuf projets ont bénéficié du Crédit d'impôt de Film Nouveau-Brunswick. La participation financière totale de Film Nouveau-Brunswick s'est élevée à 2 136 515 $. Le volume total de production a pour sa part atteint 11 348 251 $. En se basant sur le multiplicateur calculé par Statistique Canada, on estime les retombées économiques directes et indirectes à 23 000 000 $. Seize productions individuelles distribuées ou diffusées grâce aux efforts de sept réalisateurs ont généré des retombées de 99 422 $. Ces activités de production ont créé quelque 221 emplois directs au Nouveau-Brunswick.

Les résultats de fin d'année au Nouveau-Brunswick indiquent que la baisse de la valeur totale de production a été contrebalancée par l'augmentation du nombre de projets de développement et d'investissements en actions, mais avec des valeurs moindres par production. Au total, on dénombre 56 projets de développement par rapport à 28 l'année précédente. Cette baisse de la valeur totale et du soutien financier correspondant est aussi attribuable à l'effet des compressions budgétaires, imposées l'année précédente au Fonds canadien de télévision, qui ont provoqué un ralentissement majeur des productions canadiennes. Soulignons que tous les grands centres de production du Canada en ont ressenti l'incidence et que les producteurs du Nouveau-Brunswick, malgré cette baisse générale, ont réussi à générer assez de volume pour maintenir et soutenir l'activité et l'emploi. Le mérite revient, en partie, au soutien gouvernemental – dont l'importance s'en trouve d'ailleurs confirmée – dans l'aide aux productions autochtones, d'une part, et dans la promotion et la recherche d'investissements étrangers, d'autre part.

KRA #5 Effective and Responsive Organization

Marketing and Communications

Effective communication strategies are essential to BNB's efforts to raise awareness of New Brunswick as a viable business location among the U.S. and European markets, and the New Brunswick business community. This is accomplished by practicing and fostering sound media and public relations clearly stating the department's key differentiators to all stakeholders; by consulting with stakeholders on the quality of the department's programs and services; by improving the public information available on Business New Brunswick programs and services (Internet and printed materials); and by improving communications with other jurisdictions, industry groups, regional communities, federal and municipal governments.

BNB's marketing strategies raise awareness through comprehensive marketing programs and initiatives among key target client audiences (investment, export development, film, immigration, business development and innovation) designed to gain market share from competitors by focusing on geographical and select product markets where NB has distinct advantages. Key messages focus on NB's competitive advantages. In 2004-2005, BNB continued to work with all departments to ensure that marketing and communications strategies of a corporate nature are developed and implemented for key cornerstone priorities of the ***Prosperity Plan***.

Human Resources

Effective and responsive human resource services are required to enhance organizational and individual effectiveness. These services include employee and labour relations, recruitment, classification, compensation and benefits, human resource policy administration, leadership and management development, and workforce planning. In April of 2004, responsibility for departmental services was moved under Human Resources, and includes the delivery of the following services: telecom, asset management, office moves, space allocation, and emergency measures implementation. Administrative activities also include the coordination and monitoring of departmental activity associated with the legislature and requests received under the *Right to Information Act*.

GRC n° 5 Organisation efficace et réceptive

Marketing et communications

Des stratégies de communication efficaces sont essentielles aux efforts que déploie ENB pour faire connaître le Nouveau-Brunswick comme un endroit viable pour les affaires, notamment sur les marchés des États-Unis, de l'Europe et dans la communauté d'affaires du Nouveau-Brunswick. Il faut pour cela établir et encourager de solides relations publiques avec les médias et expliquer clairement aux intervenants les atouts distinctifs du ministère; consulter les intervenants sur la qualité des programmes et services du ministère; améliorer l'information publique existante sur les programmes et services d'ENB (documents virtuels et imprimés) ainsi que les communications avec les autres provinces et territoires, les groupes industriels, les communautés régionales et les gouvernements fédéral et municipaux.

Les stratégies de marketing d'ENB sensibilisent certains publics cibles clés (investissement, développement de l'exportation, film, immigration, développement des entreprises et innovation) au moyen d'activités et de programmes complets de marketing conçus pour s'approprier des parts de marché. Ces programmes visent des marchés géographiques et des produits sélectionnés pour lesquels le Nouveau-Brunswick détient des avantages uniques. Les messages clés s'articulent autour des avantages concurrentiels du Nouveau-Brunswick. En 2004-2005, ENB a poursuivi sa collaboration avec tous les ministères pour s'assurer d'élaborer et de mettre en oeuvre des stratégies générales de marketing et de communication qui cadrent avec les priorités clés du ***Plan de prospérité***.

Ressources humaines

Des services efficaces et réceptifs en matière de ressources humaines sont nécessaires pour améliorer l'efficacité de l'organisation et des employés. Ils comprennent les relations de travail avec l'employé, le recrutement, la classification, la rémunération et les avantages sociaux, l'administration de la politique de gestion des ressources humaines, le développement des capacités de leadership et de gestion et la planification de la main-d'oeuvre. ENB offre aussi des services de soutien en télécommunications, gestion des biens, logistique des déménagements, allocation d'espace et implantation des mesures d'urgence. Les activités administratives comprennent aussi la coordination et la surveillance de l'activité ministérielle associée aux questions de nature juridique et aux demandes en lien avec la *Loi sur le droit à l'information*.

Human Resources highlights for 2004-2005:

- A corporate *Employee Recognition & Appreciation Program* was launched and guidelines for implementation of the program within Business New Brunswick were developed.
- Several wellness events were held during the year, with positive responses received for rmany of the initiatives. Assistance was also provided to another department in the devel opment of their wellness program.
- Continued work on the department's *Leadership Development Program*, with BNB employees participating in the *Public Service Management Program* and *Executive Leadership* courses offered through the Office of Human Resources.
- A process for maintaining personal data information on all employees was developed, consistent with privacy legislation.
- A policy and associated guidelines for telecommunications services within the department were developed.
- Further education on legislative protocol, requirements, and expectations pertaining to legislative sittings was provided.
- Participation in the Deputy Ministers' Working Groups related to the Key Leadership and Management Issues project.
- Development and presentation of BNB's Emergency Plan.
- Continued the commitment to actively provide quality services to the public in their official language of choice. The department did not receive any complaints under the *Official Languages Act* in 2004-2005.

Points saillants des ressources humaines en 2004-2005 :

- ENB a implanté son *Programme de reconnaissance et d'appréciation des employés* après en avoir élaboré des lignes directrices.
- ENB a organisé plusieurs activités de mieux-être, dont la majorité ont suscité des commentaires positifs, et il a aidé un autre ministère à élaborer son programme de promotion du mieux-être.
- ENB a continué à perfectionner son *Programme de développement du leadership*, tandis que les employés se sont prévalus du *Programme de formation des gestionnaires de la fonction publique* et des cours de *Perfectionnement du leadership des cadres supérieurs*, offerts par le Bureau des ressources humaines.
- ENB a établi un processus de gestion des renseignements personnels sur les employés, en conformité avec la législation sur la protection de la vie privée.
- ENB a élaboré une politique et les lignes directrices afférentes pour la prestation interne de services de télécommunications.
- ENB a sensibilisé ses employés au protocole, aux exigences et aux attentes ayant trait aux séances de l'Assemblée législative.
- ENB a participé aux groupes de travail du sous-ministre sur les *enjeux clés du leadership et de la gestion*.
- ENB a élaboré et présenté son *Plan d'urgence*.
- ENB a poursuivi son engagement à fournir au public des services de qualité dans la langue officielle de son choix. En 2004-2005, le ministère n'a reçu aucune plainte concernant la *Loi sur les langues officielles*.

Planning and Research

Planning and Research activities include monitoring economic and business conditions and keeping senior management informed of the current health of the economy, developing and strengthening relationships with stakeholders, preparing briefings and ministerial correspondence on issues falling under the mandate of BNB, and coordinating and reporting a number of departmental activities that support and promote the ***Prosperity Plan***, government commitments, and corporate objectives.

Planning and Research highlights for 2004-2005:

- Organized consultations with the boards and staff of each of the 15 Enterprise Agencies and using the collected input to help BNB better focus its resources to complement the community economic development efforts of the enterprise agencies and to develop provincial cluster strategies.

- Continued to maintain and strengthen strategic partnerships though participation on Innovation Team New Brunswick, Rural Team New Brunswick, Steering Committee on Post-Secondary Research, and the Federal-Provincial-Territorial Small Business Policy Committee.

- Continued to represent New Brunswick's interest in the federal-provincial-territorial initiative to develop a National Rural Framework that will facilitate more collaboration and commitment from government partners on rural issues.

- Prepared a second annual report on the provincial *Embracing Innovation* strategy, including 2004 accomplishments and planned activities for 2005.

- Participated, in concert with other key government departments, on a Wage Gap Committee that culminated in the government's five-year implementation plan *Facing the Economic Imperative*.

Planification et recherche

Les activités de planification et recherche consistent à surveiller les conditions économiques et le climat d'affaires et à tenir la haute direction informée de la santé actuelle de l'économie; à développer et consolider les relations avec les intervenants; à préparer des séances d'information et la correspondance ministérielle sur des questions relevant du mandat d'ENB et enfin à coordonner et faire rapport sur des activités ministérielles qui appuient et font valoir le ***Plan de prospérité***, les engagements du gouvernement et les objectifs du ministère.

Points saillants des activités de planification et recherche en 2004-2005 :

- ENB a consulté les conseils d'administration et le personnel de chacune des 15 agences du Réseau Entreprise et s'est servi de la rétroaction pour mieux cibler ses ressources et appuyer les efforts de développement économique communautaire des agences Entreprise et pour élaborer les stratégies des grappes provinciales.

- ENB a entretenu et consolidé les partenariats stratégiques en faisant partie d'Équipe Innovation Nouveau-Brunswick, d'Équipe rurale Nouveau-Brunswick, du Comité directeur de la recherche postsecondaire et du Comité fédéral-provincial-territorial sur les politiques de la petite entreprise.

- ENB a encore représenté les intérêts du Nouveau-Brunswick dans le projet fédéral-provincial-territorial visant à élaborer un Cadre national de collaboration sur la ruralité, qui favorisera une plus grande collaboration et un engagement plus soutenu des partenaires gouvernementaux en matière d'enjeux ruraux.

- ENB a préparé un deuxième rapport annuel sur la stratégie provinciale Choisir l'innovation, qui fait état des réalisations de 2004 et présente les activités prévues en 2005.

- ENB a siégé, avec d'autres ministères clés, à un comité de travail sur l'écart salarial dont les travaux ont mené à l'élaboration du plan d'action quinquennal du gouvernement provincial : *Faire face à l'impératif économique*.

- Contributed to the preparation of material for the Premier's budget consultation process, including the sessions on *Value for Taxpayer* and the *Forum on the Economy*.

Finance, Administration & MIS

An effective and responsive organization requires good financial, administration, and management information systems. The financial services included the coordination and monitoring of the budget, preparation of the budget submissions for presentation to the Board of Management, preparation of quarterly expenditure and revenue reports, and budget analysis. All accounting services including accounts payable, accounts receivable, and accounting for the loan portfolios is provided along with advice on purchasing and other corporate administration policies.

Management Information Services include information technology and records management. Records management continued with the implementation of an e-filing system to provide improved management of information for employees. Improvements to the department's corporate intranet system, *BizNet*, were implemented to meet the information requirements of management as well as to ensure more stringent security standards. A new user-friendly New Brunswick Film website was implemented.

- ENB a contribué à la préparation de la documentation utilisée dans le processus de consultation du premier ministre à l'égard du budget, incluant les sessions sur la valeur pour le contribuable (rapport qualité-coût) et le forum sur l'économie.

Finances, administration et SIG

Pour être efficace et souple, une organisation doit pouvoir compter sur de bons systèmes financiers, administratifs et de gestion de l'information. Parmi les services financiers offerts par ENB, mentionnons la coordination et la surveillance du budget, la préparation des propositions de budget pour présentation au Conseil de gestion, la préparation des rapports trimestriels des dépenses et recettes et l'analyse budgétaire. ENB fournit aussi tous les services de comptabilité, notamment pour les comptes créditeurs et débiteurs et les portefeuilles de prêt, ainsi que des conseils sur les politiques d'achat et d'administration.

Les Services de gestion de l'information comprennent les technologies de l'information et la gestion des documents. Ils ont continué la mise en oeuvre du projet de cyberfichiers pour assurer une meilleure gestion de l'information pour les employés. L'intranet et *BizNet* ont par ailleurs été améliorés pour répondre aux exigences en matière d'information et pour assurer des normes de sécurité plus sévères. De plus, Film Nouveau-Brunswick a maintenant un nouveau site Web plus convivial.

Financial Overview:/Survol financier:

Department of Business New Brunswick / Ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick
Expenditures / Dépenses

Actual Compared to Budget/ Dépenses réelles versus budgétées

2004-2005

Program / Programme	Budget Estimates / Prévisions budgétaires	Expenditure / Dépenses	Variance / Écart	Reason for Variance / Raison de l'écart
Administration/ Administration	$2,792.3	$2,678.0	$114.30	A vacant position was transferred to Finance and Support and one position was reallocated to Immigration. / Un poste vacant a été transféré à la Division des finances et du soutien et un autre, réaffecté à la Direction de l'immigration
Small Business and Industrial Development / Développement industriel et petite entreprise	$25,981.2	$25,732.9	$248.3	Some positions became vacant during the year and were not filled./ Quelques postes devenus vacants durant l'année le sont restés.
Strategic Assistance / Aide stratégique	$19,664.2	$20,776.5	($1,112.3)	Strategic Assistance reflects expenditures for projects that have been approved and expensed during the year. A supplementary estimate for $10.0-M was approved during the year./ Reflète les dépenses pour les projets approuvés et comptabilisés au cours de l'année. Un surplus estimé à 10 millions de dollars a été approuvé dans l'année.
Total	**$48,437.7**	**$49,187.4**	**($749.7)**	

KRA #6 Immigration

BNB's focus is on economic immigration. While New Brunswick is open to all categories of immigrants, economic immigration has been identified by the province as a source of skills, entrepreneurship, expertise and capital to leverage additional employment and investment for New Brunswick. BNB manages and coordinates the activities of the Provincial Nominee Program (PNP). Under this program immigrants are recruited, selected, processed and recommended (nominated) for permanent resident visas, based on their ability to fill skill shortages identified by New Brunswick employers, or to establish or enhance businesses in the province. The PNP provides BNB with an advanced role in selecting economic immigrants.

In 2004-2005 the major markets for immigration to New Brunswick were Korea, China, India, Pakistan, UK, Germany, France/Belgium, Romania, Iran, and the Middle East.

In the fiscal year 2004-2005, BNB nominated 270 principal applicants and their immediate families, an increase of 128% over the previous fiscal year. Since the inception of the program 857 files (PNP applications) were opened representing 2,558 potential immigrants. To date, 235 principal applicants and their families have landed in our province, totalling 599 newcomers. On average, BNB receives close to 400 inquiries per month.

BNB's immigration staff contribute directly to the fulfillment of immigrant recruitment priorities identified in the ***Prosperity Plan*** under the *Investing in People Building Block*.

KRA #7 Strategic Partnerships

Federal Relations and Special Projects

In keeping with the ***Prosperity Plan's*** Implementation Strategy: *Strategic Partnerships*, BNB undertook a number of key economic development initiatives in addition to advancing existing strategic initiatives in 2004-2005:

GRC n° 6 Immigration

ENB cible la catégorie « immigration économique », bien qu'il soit réceptif à toutes les formes d'immigration. Le gouvernement provincial voit dans l'immigration une source de compétences, d'esprit d'entreprise, de savoir-faire et de capitaux qui favorisent l'investissement et la création d'emplois. ENB gère et coordonne les activités du Programme des candidats de la province (PCP). Conformément au PCP, les immigrants sont recrutés, choisis, évalués et recommandés en tant que candidats au visa de résident permanent selon leur capacité à combler les pénuries de travailleurs spécialisés signalées par les employeurs du Nouveau-Brunswick, ou à démarrer une entreprise ou mettre en valeur une entreprise existante. Le PCP permet à ENB de jouer un rôle de premier plan dans la sélection d'immigrants de la composante économique.

En 2004-2005 les principaux marchés d'immigration du Nouveau-Brunswick ont été la Corée, la Chine, l'Inde, le Pakistan, le Royaume-Uni, l'Allemagne, la France, la Belgique, la Roumanie, l'Iran et le Moyen-Orient.

En 2004-2005, le PCP a recommandé 270 candidats et leur famille immédiate (une hausse de près de 128 % par rapport à 2003-2004). Depuis la mise sur pied du programme, 857 dossiers (demandes au PCP) ont été ouverts, représentant 2558 immigrants potentiels. Au total, 235 demandeurs principaux et leurs familles se sont établis dans notre province, pour un total de 599 nouveaux arrivants. En moyenne, ENB reçoit près de 400 demandes par mois.

L'intervention des agents d'immigration d'ENB a une incidence directe sur les priorités de recrutement d'immigrants dont fait état le ***Plan de prospérité*** dans l'élément constitutif *Investir dans les gens*.

GRC n° 7 Partenariats stratégiques

Relations fédérales et projets spéciaux

Dans le cadre de la Stratégie de mise en oeuvre du ***Plan de prospérité*** : *Partenariats stratégiques*, ENB a amorcé d'importantes initiatives de développement économique et fait avancer des dossiers stratégiques de 2004-2005 :

- BNB continues to partner with the federal government (Infrastructure Canada) and the private sector (Aliant Inc.) to provide broadband access to 90% of New Brunswick households, 95% of businesses, 100% of Industrial Parks, 100% of Health Centres and 100% of First Nations communities. The schedule has been advanced and the project will be completed earlier.

- The new direct U.S. air link from New Brunswick offered by Delta Airlines continues to operate and grow. BNB continues to work with the Department of Transportation and others on transportation policy related to borders, airports, and seaports.

- BNB continues to cooperate with key federal departments and agencies within New Brunswick and participated on numerous Pan-Atlantic economic development issues and federal/provincial/territorial meetings leading to greater cooperation with the federal government and Atlantic provinces.

- BNB continued its role as the lead of the Council of Atlantic Premiers Working Group on Innovation.

- BNB participated in numerous activities such as climate change, rural development, official languages, green economy and border issues.

KRA #8 Financial Management

BNB supports the development and maintenance of key economic sectors through the delivery of loan guarantees, direct loans, and strategic assistance. BNB's financial assistance programs include the *Financial Assistance to Industry Program (FAIP)*, *the Entrepreneur Program*, and industry-specific financial support to the commercial fishery, aquaculture, and agriculture sectors. BNB's financial assistance programs are used to help support capital expenditures and to provide working capital, facilitating the establishment, expansion or maintenance of eligible industries. BNB activities through these programs fit with the ***Prosperity Plan*** by strengthening our economic base through diversification, building competitive advantage through a focus on priority clusters and encouraging export sales.

- ENB a poursuivi sa collaboration avec le gouvernement fédéral (Infrastructure Canada) et avec le secteur privé (Aliant Inc.) pour fournir l'accès à large bande à 90 % des familles, 95 % des entreprises et 100 % des parcs industriels, centres de santé et communautés des Premières Nations. Le calendrier a été devancé et le projet sera complété plus tôt que prévu.

- Delta Airlines a maintenu son vol direct vers les États-Unis, lequel gagne en popularité. Pour sa part, ENB travaille encore, avec le ministère des Transports et d'autres intervenants, à la politique du transport – frontières, aéroports et infrastructures portuaires.

- ENB a renoué sa collaboration avec des organismes et des ministères fédéraux importants au Nouveau-Brunswick; il a participé à de nombreux débats sur le développement économique panatlantique et à des rencontres fédérales-provinciales-territoriales qui ont bonifié la coopération entre le fédéral et les provinces atlantiques.

- ENB a continué à exercer son leadership au *Comité de travail sur l'innovation du Conseil des premiers ministres de l'Atlantique*.

- ENB a participé à de nombreuses activités (changements climatiques, développement rural, langues officielles, économie écologique, questions frontalières, etc.).

GRC n° 8 Gestion financière stratégique

ENB contribue l'essor et à la conservation de secteurs économiques clés grâce à la prestation de garanties de prêt, de prêts directs et d'aide stratégique. Parmi ses programmes d'aide financière, mentionnons entre autres le Programme d'aide financière à l'industrie (PAFI), le Programme entrepreneur et des programmes d'aide financière à l'industrie, notamment dans les secteurs de la pêche commerciale, de l'aquaculture et de l'agriculture. L'aide financière d'ENB vise les dépenses d'immobilisations et les fonds de roulement qui facilitent l'établissement, l'expansion ou le maintien des entreprises dans les industries admissibles. Les activités des programmes d'ENB cadrent avec le ***Plan de prospérité*** en ce sens qu'elles renforcent la base économique par la diversification, l'établissement d'un avantage concurrentiel – grâce aux efforts ciblés sur les grappes stratégiques – et la stimulation des ventes à l'exportation.

By stimulating job creation and creating opportunities for training and personal enhancement, its activities also contribute to the ***Prosperity Plan*** Building Block: *Investing in People.*

Financial Assistance to Industry Program

BNB staff provide advice to the Minister of Business New Brunswick on requests for financial assistance under the Economic Development Act. Specifically, under this program, the following activities were undertaken in 2004-2005:

- Monitored and administered a portfolio of 353 industrial accounts with a value of approximately $383-million as of March 31, 2005.

- Coordinated activities and made recommendations on 60 submissions to the New Brunswick Industrial Development Board (NBIDB). Approvals on 59 resulted in $51,774,558 in financial assistance disbursed as follows:

-23 Strategic Assistance approvals ($17,041,500)
-19 loan guarantee approvals ($24,908,000)
-4 repayable loan approvals ($9,325,000)
-13 miscellaneous approvals (including the conversion of a $500,000 loan guarantee into a repayable loan)

In addition to delivering the FAIP, staff supplies support services to Provincial Holdings Ltd., the New Brunswick Government Economic Development Fund Inc., and the New Brunswick Industrial Development Board.

Industry-Specific Financial Support

The Business Financial Support programs are in support of the commercial fishery, agriculture and aquaculture sectors. Activities include the following:

- Coordinated activities for the Fisheries Development Board and the Agricultural Development Board, and monitored and administered an associated portfolio of 484 accounts totalling approximately $93-million as of March 31, 2005.

- Approved 10 fisheries and aquaculture applications involving assistance totalling $12,107,924.

En favorisant la création d'emploi et en créant des possibilités de formation et de perfectionnement personnel, les activités d'ENB contribuent à l'élément constitutif *Investir dans les gens* du ***Plan de prospérité.***

Programme d'aide financière à l'industrie (PAFI)

Les employés d'ENB conseillent leur ministre quant aux demandes d'aide financière découlant de la *Loi sur le développement économique*. Voici quelques précisions sur les activités mises en oeuvre en 2004-2005 dans le cadre de ce programme :

- ENB a surveillé et administré un portefeuille de 353 comptes industriels, une valeur approximative de 383 millions de dollars au 31 mars 2005.

- ENB a coordonné des activités et formulé des recommandations relatives à 60 demandes présentées à la Commission du développement industriel du Nouveau-Brunswick. Ont été approuvées 59 demandes totalisant 51 774 558 $ d'aide financière :

-23 approbations d'aide stratégique (17 041 500 $)
-19 approbations de garantie de prêt (24 908 000 $)
-4 approbations de prêts remboursables (9 325 000 $)
-13 approbations diverses (incluant la conversion d'une garantie de prêt de 500 000 $ en prêt remboursable)

Outre la prestation du PAFI, ENB offre des services de soutien à Gestion Provinciale Ltée., au Fonds de développement économique du gouvernement du Nouveau-Brunswick Inc. et à la Commission du développement industriel du Nouveau-Brunswick.

Aide financière adaptée à l'industrie

Les programmes d'aide financière à l'entreprise appuient les secteurs de la pêche commerciale, de l'agriculture et de l'aquaculture. Aperçu des activités et de la valeur de l'aide correspondante :

- ENB a coordonné des activités liées au Conseil de développement des pêches et de la Commission de l'aménagement agricole, en plus de surveiller et d'administrer un portefeuille de 484 comptes (93 000 000 $ au 31 mars 2005).

- ENB a approuvé 10 demandes présentées par des entreprises des secteurs de la pêche et de l'aquaculture (12 107 924 $).

- Approved 15 agriculture applications involving assistance totalling $862,952.

Entrepreneur Program

BNB also delivers the Entrepreneur Program which offers a loan guarantee to eligible unemployed individuals who wish to create their own job by starting a business. Most sectors are eligible for consideration. The program creates employment opportunities for the unemployed, while at the same time providing an opportunity to enhance applicants' skills through the experience of small business ownership and management. The program therefore supports the *Investing in People* Building Block of the ***Prosperity Plan***. Specifically, under this program, BNB staff were involved in the following activities:

- Monitored and administered an associated portfolio of 557 accounts totalling approximately $5.1-million as of March 31, 2005.
- In fiscal year 2004-05, a total of 264 applications were approved resulting in assistance of $2.5-million.

In fiscal 2004-2005, BNB participated on the Task Force on Fostering a Sustainable Salmon Farming Industry for Atlantic Canada, which produced recommendations to federal and provincial partners to address various challenges facing the industry.

KRA #9 Innovation Capacity

BNB is the designated lead of the *Embracing Innovation* Building Block of the ***Prosperity Plan***, but it's innovation activities also overlap with the other three building blocks: *Investing in People* (opportunities in the sciences, mathematics and engineering), *Creating a Competitive Fiscal and Business Environment* (R&D Tax Credits, Risk Capital Issues), and *Building Strategic Infrastructure* (University Research Infrastructure, University Science Parks and Incubators).

Guided by the province's innovation agenda, *Embracing Innovation*, the department continued to work closely with regional, provincial and federal stakeholders to help achieve the province's innovation targets in 2004-2005. The department is also the provincial lead in Innovation Team NB, a federal-provincial working group created to better coordinate efforts aimed at achieving the federal and provincial governments' innovation objects.

- ENB a approuvé 15 demandes présentées par des entreprises agricoles (862 952 $).

Programme Entrepreneur

ENB assure aussi la prestation du programme Entrepreneur, qui offre une garantie de prêt aux personnes sans emploi admissibles qui veulent créer leur propre emploi en démarrant une entreprise (la plupart des secteurs sont admissibles). Ce programme donne des possibilités d'emploi pour les chômeurs, d'une part, et constitue une occasion pour le requérant d'améliorer ses aptitudes en prenant de l'expérience en tant que propriétaire-exploitant d'une petite entreprise, d'autre part. Donc, il appuie l'élément constitutif *Investir dans les gens* du ***Plan de prospérité***. Plus précisément,

- ENB a surveillé et administré un portefeuille associé de 557 comptes totalisant environ 5 100 000 $ au 31 mars 2005.
- ENB a approuvé un total de 264 demandes (2004-2005) pour une aide de 2 500 00 $.

De plus, ENB a siégé au Groupe de travail visant à favoriser la durabilité de l'industrie salmonicole au Canada atlantique, qui a formulé des recommandations aux partenaires fédéraux et provinciaux sur les moyens que peut prendre l'industrie pour faire face aux divers obstacles.

GRC n° 9 Capacité d'innover

ENB est le principal artisan de l'élément constitutif *Choisir l'innovation* du ***Plan de prospérité***, mais ses activités d'innovation débordent en outre sur les trois autres éléments constitutifs : *Investir dans les gens* (possibilités en sciences, en mathématique et en génie), *Créer un milieu d'affaires et financier compétitif* (crédits d'impôt à la R-D, capital-risque) et *Bâtir une infrastructure stratégique* (infrastructure de recherche universitaire, parcs scientifiques et incubateurs).

Guidé par le programme d'innovation provincial, *Choisir l'innovation*, ENB a continué à collaborer de près avec les intervenants régionaux, provinciaux et fédéraux pour aider la province à atteindre ses objectifs d'innovation en 2004-2005. ENB dirige aussi *Équipe Innovation NB*, un groupe de travail fédéral-provincial mis sur pied pour mieux coordonner les efforts des gouvernements provincial et fédéral dans la réalisation des objectifs d'innovation.

More specifically, 2004-2005 Innovation activities were targeted at:

Increasing research and development and innovation capacity within the public and private sectors:

- Ongoing collaborative efforts led to the installation of the Natural Sciences and Engineering Research Council's (NSERC) first regional office in New Brunswick. As well, the Atlantic node of the NSERC, Centre for Research in Youth Science Teaching and Learning (CRYSTAL), will be located at UNB in Fredericton. Efforts continue to secure national and regional research centres to the province.

- Dialogue with the 15 Enterprise Agencies has led to a better focus and coordination of innovation efforts to foster increased activity from each region's business community.

- Provided advice and support to the New Brunswick Innovation Foundation (NBIF).

- Ongoing technical evaluations, business visits, intergovernmental meetings related to the continuing New Brunswick, Atlantic and National Innovation Initiatives including representing New Brunswick on various federal/provincial/territorial working groups.

- BNB is the provincial co-chair of Innovation Team New Brunswick which undertook action on most of the 34 action items in its three year action plan (2004-2006) in fiscal 2004-2005. Of note in February 2005, the first event in Canada bringing together federal, provincial and university stakeholders with the three federal granting councils.

Points saillants des activités d'innovation en 2004-2005 :

Accroître la capacité de R-D et d'innovation dans les secteurs public et privé:

- ENB a déployé des efforts de collaboration soutenus qui ont abouti à l'établissement du premier bureau régional du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie (CRSNG) au Nouveau-Brunswick. Par ailleurs, le point d'ancrage au Canada atlantique du CRSNG, le Centre for Research in Youth Science Teaching and Learning (CRYSTAL), sera établi sur le campus de Fredericton de l'UNB. ENB déploie des efforts constants pour assurer l'établissement de centres de recherche nationaux et régionaux dans la province.

- ENB a organisé des consultations avec les 15 agences du Réseau Entreprise, qui ont eu comme résultat non seulement une concentration accrue, mais aussi une meilleure coordination des efforts d'investissement pour stimuler l'activité dans les communautés d'affaires de chaque région.

- ENB a prodigué conseils et soutien à la Fondation de l'innovation du Nouveau- Brunswick (FINB).

- ENB a procédé à des évaluations techniques, fait des visites d'entreprises et assisté à des rencontres intergouvernementales dans le cadre des initiatives permanentes déployées au Nouveau-Brunswick, au Canada atlantique et au Canada, y compris la représentation de la province à divers groupes de travail fédéraux-provinciaux-territoriaux.

- ENB copréside Équipe Innovation NB qui a donné suite en 2004-2205 à la majorité des 34 points prioritaires de son plan d'action triennal (2004-2006). À noter, c'est au Nouveau-Brunswick que s'est tenu, en février 2005, le premier rassemblement au Canada entre les groupes d'intérêts des gouvernements fédéral et provincial et du milieu universitaire et les trois conseils subventionnaires fédéraux.

(Natural Sciences and Engineering Research Council, Social Sciences and Humanities Research Council, and Canadian Institutes for Health Research) was held in New Brunswick. The issue was how to improve New Brunswick's performance with the federal granting councils and an action plan is currently being developed.

- BNB is the chair of the Interdepartmental Committee on Embracing Innovation which has the mandate to maintain a strategic overview of ***Prosperity Plan*** implementation activities by identifying strategic linkages among departments and other partners. The second report card on *Embracing Innovation* for calendar year 2004 was prepared as well as the work plans/action plans for departmental and interdepartmental activities for calendar year 2005.

- Ongoing analysis and evaluation of Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) decisions as well as providing government with policy advice on telecommunications issues.

Increasing the adoption of innovative technologies and practices:

- 128 innovation projects under the Technology Adoption and Commercialization Program for a value of $497,370 as well as 86 productivity enhancement projects for a value of $367,086 were funded in fiscal 2004-2005.

Increasing the commercialization of research and development efforts:

- BNB is closely networked with the technology transfer offices of provincial universities who have now signed Memorandums of Understandings with each other for closer collaboration and sharing of resources.

- BNB facilitated the Rendez-vous BioSciences event in Sackville at Mount Allison University which brought together well over 100 New Brunswick researchers and entrepreneurs working in the bioscience area.

(Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, et Instituts de recherche en santé du Canada). Ensemble, ils se sont penchés sur les moyens d'accroître les chances de réussite du Nouveau-Brunswick auprès des conseils subventionnaires; un plan d'action est d'ailleurs en cours d'élaboration.

- ENB préside le Comité interministériel Choisir l'innovation qui est chargé de présenter une vue d'ensemble des activités de mise en oeuvre du ***Plan de prospérité***, basée sur les liens stratégiques qui unissent les ministères et partenaires. Le deuxième bilan des activités liées à l'élément constitutif « Choisir l'innovation », de l'année civile 2004 a été préparé, ainsi que les plans de travail et d'action dans le cadre des activités ministérielles et interministérielles pour l'année civile 2005.

- ENB analyse et évalue, sur une base continue, les décisions du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) et conseille le gouvernement sur des enjeux de télécommunications.

Stimuler l'adoption de technologies et de pratique novatrices:

- Au cours de la dernière année, 128 projets d'innovation dans le cadre du Programme d'adoption et de commercialisation de la technologie ont obtenu de l'aide financière d'une valeur de 497 370 $ et 86 projets d'accroissement de la productivité, 367 086 $.

Stimuler la commercialisation de produits ou services issus de projets de R-D:

- ENB travaille de concert avec les bureaux de transfert technologique des universités de la province, qui ont signé des protocoles d'entente mutuels pour encourager la collaboration et le partage des ressources.

- ENB a présidé Rendez-vous BioSciences qui a rassemblé, à l'Université Mount Allison de Sackville, plus de 100 chercheurs et entrepreneurs néo-brunswickois du domaine des biosciences.